



СВОБОДА

Видає Український Народний Союз

Пам'ятаймо
про
Україну!

Рік 128, ЧИСЛО 13, П'ЯТНИЦЯ, 26 БЕРЕЗНЯ 2021 РОКУ

1893

Vol. 128, No. 13, FRIDAY, MARCH 26, 2021

\$2.00

Україна та Литва – великі друзі



Президенти Володимир Зеленський та Гітанас Науседа під час зустрічі в Києві. (Фото: Офіційне інтернет-представництво Президента України)

КИЇВ. – 18 березня президентське подружжя Володимир та Олена Зеленські привітало в Києві Президента та першу леді Литви Гітанаса Науседу та Діану Науседену.

Під головуванням В. Зеленського та Г. Науседи, який перебуває в Україні з офіційною візитом, відбулося засідання Ради Президентів.

В. Зеленський детально розповів про реформи, які здійснюються в Україні, зупинившись на земельній реформі, яка дасть поштовх українській економіці та встановить спра-

ведливі ринкові відносини в аграрному секторі. Г. Науседа наголосив, що Литва завжди підтримуватиме Україну на шляху євроатлантичної інтеграції.

Президент Литви відзначив важливу роль В. Зеленського у здійсненні реформ і привітав зусилля щодо реформування оборонної галузі України.

Сторони обговорили ситуацію на Донбасі.

(Закінчення на стор. 9)

Пошкодили будинок Офісу Президента



Учасники акції звандалізували будівлю різнокольоровими графіті. (Фото: УНІАН)

КИЇВ. – 20 березня учасники акції „Не чуєш? Побачиш“ на підтримку активіста Сергія Стерненка запалили фаєри і кидали петарди в будівлю Офісу Президента, вимагаючи звільнити С. Стерненка та інших активістів. Активісти скандували: „Авакова у відставку“, „Слава Україні! Героям слава!“, „Волю Стерненку – волю усім“, „Свободу політ'в'язням“.

23 лютого Приморський районний суд Одеси під головуванням Віктора Попревича визнав С. Стерненка та Руслана Демчука винними у викра-

денні жителя Лиманського району Сергія Щербича, розбої та незаконному зберіганні вогнепальної зброї. Суд призначив обом покарання у вигляді 7 років і 3 місяців позбавлення волі з конфіскацією половини майна.

Після оголошення вироку в Україні відбулася низка акцій на підтримку С. Стерненка.

Під Офісом Президента протестувальники розбили двері і кинули

(Закінчення на стор. 4)

Надра повертають народів України

Офіційне інтернет-представництво Президента України оприлюднило 19 березня Звернення Президента Володимира Зеленського щодо останніх рішень Ради національної безпеки і оборони України та посилення карантину в окремих регіонах.

Шановні громадяни!

Сьогодні відбулося чергове засідання Ради національної безпеки і оборони України. Ми продовжуємо відновлювати справедливість там, де хтось вважав, що його персональні фінансові апетити можуть бути сильнішими за інтереси держави та народу України, а його власні кишені важливіші від державної казни.

На підставі пропозицій, внесених Службою безпеки України, застосовано персональні економічні санкції, зокрема блькування активів,

обмеження торговельних операцій та транзиту ресурсів, а також анулювання та зупинка ліцензій і спецдозволів на користування та видобуток надр України щодо 19 компаній, які, на думку правоохоронців, отримали ці ліцензії за заниженою ціною, завдавши державі великих збитків. І які, на думку спецслужб, імовірно, пов'язані з громадянином держави-агресора.

Згідно з Конституцією, надра є власністю всього народу України.

Часи, коли існував список прізвищ, які вважалися українським народом і могли володіти та користуватися надрами, – ці часи закінчилися. В контексті цього хочу повідомити, що незабаром ми запропонуємо механізм втілення в життя однієї з моїх передвиборчих обіцянок, а саме – про економічний

(Закінчення на стор. 4)

Нагородили Любомира Романківа

НЮ-ЙОРК. – Відомий український винахідник у США Любомир Романків отримав орден Князя Ярослава Мудрого, присуджений йому Президентом України. Урочиста церемонія відбулася 22 березня в приміщенні Генерального консульства України в Нью-Йорку.

„Внесок Любомира Романківа у світову науку давно визнано в усьому світі. За весь час лише двох українців було внесено до Залі слави США – Ігоря Сікорського й Любомира Романківа, – зазначається в повідомленні Посольства України США. – Саме завдяки його винаходам ми завдячуємо появі персонального комп'ютера, твердого диска, інтернету, сонячних батарей та інших речей, якими ми звикли користуватися сьогодні щодня“.

За своє життя Л. Романків зробив

(Закінчення на стор. 27)



Орден Любомирові Романківу (праворуч) вручає Посол України в США Володимир Єльченко. (Фото: Посольство України в США)

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Створено Бюро економічної безпеки

КИЇВ. – 22 березня Президент Володимир Зеленський підписав Закон „Про Бюро економічної безпеки України“, який Верховна Рада ухвалила 28 січня 2021 року. Закон створює інституційні умови для захисту економічних процесів від тиску силових органів. Основною функцією бюро буде аналітична робота, а не силові повноваження. Бюро аналізуватиме бенефіціарів фінансових операцій і визначатиме, чи є порушення закону в обігу коштів тих чи інших бізнес- чи державних структур. Бюро отримає відповідні повноваження Служби безпеки та Податкової міліції. СБУ втратить невластиві спецслужбам функції з розслідування злочинів щодо корупції та організованої злочинної діяльності у сфері управління та економіки. (Укрінформ)

■ Україна перейде на літній час

КИЇВ. – Україна в ніч проти 28 березня перейде на літній час. Це передбачено постановою Кабінету Міністрів від 13 травня 1996 року. Цього року у Верховній Раді намагалися скасувати переведення годинників, але депутати не підтримали в цілому відповідний законопроект. 19 березня за нього проголосували лише 212 депутатів. Після цього законопроект про скасування переведення стрілок на літній і зимовий час відправили на доопрацювання. (Укрінформ)

■ Зеленський привітав Ліну Костенко

КИЇВ. – Президент Володимир Зеленський 19 березня надіслав українській поетесі Ліні Костенко привітання з днем народження. „Ваші сила й талант не перестають захоплювати та надихати“, – наголосив він і побажав поетесі міцного здоров'я і невичерпних джерел надхнення та віри. Л. Костенко 19 березня виповнився 91 рік. Вона є авторкою понад 15-ти поетичних збірок. Останніми роками Л. Костенко не з'являється на публіці, живе у Києві. (Укрінформ)

■ Знову аварія автобуса в Польщі

КАШИЦЕ, ПОЛЬЩА. – 22 березня поблизу села Кашице у Підкарпатському воєводстві Польщі вночі зазнав аварії автобус з десятьма громадянами України. Одна людина загинула і п'ятеро госпіталізовані. Генеральне консульство України в Любліні взаємодіє з правоохоронними органами Польщі для з'ясування обставин аварії, надає постраждалим консульську допомогу. На початку березня у приблизно цьому ж районі внаслідок аварії українського автобуса загинуло п'ятеро людей із 57-ми, що їхали в автобусі, і всі були громадянами України. (Радіо Свобода)

■ Суд дозволив книгу Кіпіані

КИЇВ. – 19 березня Київський апеляційний суд скасував рішення Дарницького районного суду Києва про заборону поширення книги журналіста Вахтанга Кіпіані „Справа Василя Стуса“. Рішення суду може бути оскаржено у Верховному суді України протягом 30 днів після оголошення. Дарницький районний суд заборонив розповсюджувати надрукований тираж книги та подальше її тиражування до усунення фраз, що містять інформацію про Віктора Медведчука, який був призначений державним адвокатом В. Стуса, коли його у 1980 році заарештували вдруге. (Укрінформ)

■ Викрили фінансову піраміду

КИЇВ. – Поліція викрила шахрайську фінансову піраміду, організатори якої ошукали понад 55 тис. вкладників на суму понад 150 млн. грн. Для інвестування у бізнес, пов'язаний із продажем електротехніки і роботою таксі, громадяни купували сертифікати вартістю від 300 до 300 тис. грн. Організатори обіцяли щоденний прибуток понад 350 відс. річних від вартості сертифікатів у вигляді внутрішньої валюти. Схему організували четверо чоловіків віком від 26-ти до 43-х років. Правоохоронці провели 11 обшуків за місцями проживання та в автівках фігурантів на Київщині, Черкащині, областях та в столиці. Шахраям може загрожувати до восьми років позбавлення волі. („Українська правда“)

Відбулося засідання РНБО України



Засідання Ради національної безпеки і оборони України. (Фото: Офіційне інтернет-представництво Президента України)

КИЇВ. – 19 березня під головуванням Президента України Володимира Зеленського відбулося засідання Ради національної безпеки і оборони України (РНБО), на якому було ухвалено рішення щодо застосування економічних та інших обмежувальних заходів до колишнього Президента України Віктора Януковича та інших екс-високопосадовців і правоохоронців, а також про перевірку законності отримання всіх дозволів на користування надрами, починаючи з 1994 року. Було ухвалено рішення про проведення аудиту всіх дозволів на користування надрами, які видавалися з 1991 року. Зокрема, буде оприлюднена інформація про місцезнаходження надр, на які видано дозволи, а також дані щодо кінцевих власників компаній-надрокористувачів. У разі, якщо буде виявлено порушення під час виконання ліцензійних умов, дозволи у законний спосіб повертатимуть народу України.

РНБО ухвалила рішення про застосування санкцій щодо 19 компаній у сфері надрокористування, які, на думку правоохоронців, отримали ліцензії за заниженою ціною, завдавши державі великих

збитків.

РНБО розглянула ситуацію щодо переміщення через державний кордон контрафактних товарів. На наступному засіданні Ради нацбезпеки і оборони плянується заслухати доповіді представників відомств, які відповідають за запобігання потраплянню контрафакту на територію України. Особливо РНБО звернула увагу на підприємства, що працюють на тимчасово окупованих територіях Донецької та Луганської областей. Отримана інформація ляже в основу наступних рішень РНБО.

РНБО також заслухала доповідь голови Служби безпеки України Івана Баканова стосовно виконання рішення РНБО щодо повернення у законний спосіб у державну власність підприємства „Мотор Січ“.

Також на засіданні було розглянуто питання розслідування справ про державну зраду, щодо якого доповідала Генеральний прокурор Ірина Венедіктова. Основна увага була прикута до Віктора Януковича, стосовно якого є судові рішення щодо державної зради. (Офіційне інтернет-представництво Президента України)

СКУ виключив зі своїх лав промосковське об'єднання

Звернення Посла України в Латвійській Республіці Олександра Міщенка до українців Латвії.

Шановні Українці!

13 березня 2021 року Рада директорів Світового Конгресу Українців (СКУ) виключила зі своїх лав „Об'єднання українських товариств Латвії“ (ОУТЛ). Таке рішення СКУ прийняв уперше за свою понад 50-річну історію.

Це рішення стало відповіддю СКУ на антиукраїнську діяльність ОУТЛ, яку ця т.зв. українська організація на чолі з Іриною Дукуле проводить з початку збройної агресії Росії проти України. Посольство України в Латвійській Республіці вітає зазначене рішення та дякує членам Ради директорів СКУ за їхню принципову позицію.

Попередньо Національна комісія України з питань закордонних українців позбавила статусу закордонного українця керівника ОУТЛ Ірину Дукуле, керівника „Центру підтримки демократичних ініціатив“ Леоніда Мухіна, який належав до членів правління ОУТЛ (рішенням від 21 січня 2020 року), керівника товариства „Світанок“ м. Лієпая Ларису Давиденко (рішенням від 27 жовтня 2020 року). Ірина Дукуле, Леонід Мухін та Лариса Давиденко неодноразово робили вчинки, які відповідають ідеології Кремля, скерованої на поширення завідомо наклепницької інформації стосовно Революції Гідності, незаконної окупації збройними силами Росії українського Криму та частини Донбасу.

ОУТЛ на чолі із зазначеними особами:

– приховувала свою антиукраїнську діяльність у Латвії під гаслом „культура поза політикою“;

– поширювала в українському середовищі Латвії ганебні наративи Кремля про нібито „громадянську“ війну в Україні та про порушення прав російськомовного населення нашої країни,

– відмовлялась брати участь у заходах Посольства України в Латвії на підтримку територіальної цілісності України, засудження Росії як країни-агресора,

– ігнорувала українських поранених військових, які ціною свого життя захищали Україну від російського агресора на Донбасі, а також українських політ'язнів під час їхнього перебування у Латвії з метою реабілітації в рамках урядової програми ЛР,

– сприяла легалізації незаконної окупації Криму шляхом участі представників керівної ланки ОУТЛ у заходах російської окупаційної влади у тимчасово окупованому Криму.

– допускала відвідання членами ОУТЛ офіційних заходів дипломатичних та консульських установ Росії в Латвії, у т.ч. приурочених до святкування днів збройних сил Росії.

ОУТЛ приховувала свою антиукраїнську ідеологію під вишиванками, українськими піснями, танцями, українською кухнею.

На моє переконання, така методика відповідає тактиці дій російських диверсійних груп, які, одягаючи українську уніформу, проникають на територію України для здійснення диверсійно-підривної діяльності.

(Закінчення на стор. 5)

ЗА ПРАВДИВІСТЬ НАШОЇ ІСТОРІЇ

Чи цифри 3.5–3.9 млн. – зачаровані?

Володимир Сергійчук

Усю правду, як відомо, знають насамперед ті, хто її приховують. Саме це можемо сказати про втрати українства від Голодомору-геноциду 1932–1933 років. Реальну картину цієї всенародної трагедії тоді справді знали чекісти. Інколи високопоставлені чиновники цього відомства могли й таємно похвалитися перед чужоземцями про дійсний стан проблеми. Тому й не дивно, що саме від них німецькі дипломати довідалися про цю жахливу статистику – від 7 до 10 мільйонів жертв. І саме цей рахунок десятки років повторювався в діяспорі, звідти він перейшов після відновлення державної незалежності і в Україну.

Й от коли кільканадцять років тому на Міжнародній українознавчій конференції в Ілінойському університеті (США) професор Дмитро Штогрин почув від демографа Олега Воловини цифру меншу, ніж 4 мільйони, то був дуже здивований. Нині вже покійний Дмитро Штогрин до самої смерті в позаминулому році не міг повірити в те, що звичний у діяспорі вислів про ці втрати – „від семи до десяти мільйонів“ – може бути перекреслений кабінетними формулами Воловини. І про це кілька разів мені повторював.

Зрештою, і спільна заява делегацій держав-членів ООН Азербайджану, Бангладеш, Білорусі, Беніну, Боснії і Герцоговини, Гватемали, Грузії, Єгипту, Казахстану, Канади, Катару, Монголії, Науру, Об'єднаних Арабських Еміратів, Пакистану, Республіки Молдова, Російської Федерації, Савдівської Арабії, Сирійської Арабської Республіки, Сполучених Штатів Америки, Судану, Таджикистану, Тимора-Лешті, України, Ямайки з нагоди 70-річчя Голодомору в Україні від 7 листопада 2003 року звучала щодо кількості втрат однозначно: „У колишньому Радянському Союзі мільйони чоловіків, жінок і дітей стали жертвами жор-

стоких дій і політики тоталітарного режиму. Голодомор – Великий голод 1932–1933 років в Україні – забрав життя від 7 до 10 мільйонів ні в чому не винних людей та став національною трагедією для українського народу“.

Автор цих рядків також уперше тоді, а це було вже після ухвали Верховною Радою України Закону про Голодомор як геноцид, почув з уст науковця української діаспори цифру в 3.9 мільйона втрат, хоч в Україні професор Станіслав Кульчицький наполягав на іншому показнику – 3.5 мільйона, про що дозволила говорити Москва ще перед розпадом Радянського Союзу.

Через кілька місяців після діялогу професора Дмитра Штогрини і Олега Воловини в Ілінойському університеті щодо згаданих втрат випадково зустрічаю останнього біля Інституту історії України в Києві. Професор Воловина повідомляє, що йде на зустріч з професором Кульчицьким для обговорення проєкту щодо підрахунку втрат, для якого він знайшов грант за океаном. Крім істориків, залучаються також українські демографи, котрих треба виручати, бо, мовляв, сидять на голодному пайку.

Що ж то за проєкт привіз до Києва, з торбиною заокеанських грошей, професор Воловина, стало зрозумілим у 2015 році, коли у Вашингтоні готувалися відкрити Меморіал Голодомору-геноциду в Україні. Тоді окремі київські історики й демографи на спілку підготували звернення до голови Оргкомітету з відкриття цього пам'ятника Михайла Савківа-молодшого з проханням не говорити на урочистій церемонії про втрати українства від семи до десяти мільйонів, а обмежитися висновками професорів Андре Граціозі, Тімоті Снайдера і Станіслава Кульчицького, які стверджують, що ця трагедія забрала життя принаймні вдвічі менше

(Закінчення на стор. 8)

Впроваджено санкції проти 26 іноземців та 81 компанії

КИЇВ. – Президент України Володимир Зеленський увів у дію рішення Ради національної безпеки і оборони України від 23 березня щодо запровадження санкцій проти 26 іноземців та 81 юридичної особи.

Серед компаній санкції застосовані до зареєстрованих у Росії ІТАР-ТАСС, „Газета.Ру“, Міжнародного інформаційного агентства „Росія сьогодні“, „Лента.Ру“, Федеральне агентство новин, кілька страхових компаній, Сибірська нафтогазова компанія.

Також санкції введено проти компаній з місцезнаходженням у Криму – „Чорноморнафтогаз“, „Кримгеологія“, „Кримгазсети“, „Массандра“ та інших.

Під санкції потрапили громадяни Російської Федерації, а саме перший заступник Міністра внутрішніх справ Олександр Горюхов та начальник

Головного управління з питань міграції Валентина Казакова, заступник голови комітету Ради Федерації Федеральних зборів Росії з конституційного законодавства і державного будівництва Олександр Башкін, заступник Міністра праці і соціального захисту Всеволод Вуколов, керівник Служби контррозвідки Федеральної служби безпеки Владислав Меньшиков, директор „Федерального науково-дослідницького соціологічного центру Російської академії наук“ Михайло Горшков та інші.

Крім того, під санкції потрапили громадяни Франції – депутати Європейського парламенту Віржині Жорон, Лакапель Жан-Лін та Олів'є Філіпп, які незаконно відвідували тимчасово окупований Росією Крим. (Укрінформ)

Коронавірус: ситуація в Україні критична

Зараження коронавірусом станом на 24 березня: у світі захворіли 124,919,952 особи, померли 2,748,590 осіб, одужали 100,919,742 особи; у США захворіли 30,636,534 особи, померли 556,883 особи, одужали 23,039,585 осіб; в Україні захворіли 1,579,906 осіб, померли 30,773 особи, одужали 1,276,272 особи.

* * *

В Україні новий сумний рекорд – 23 березня зафіксовано найбільше смертей (333) від коронавірусної інфекції. Вперше за весь час епідемії кількість смертельних випадків перейшла позначку 300. І вже вдруге побито антирекорд минулого року, коли 11 грудня було зафіксовано 285 смертей. Останні тижні і медики, і аналітики, які відстежують ситуацію, тільки й б'ють на сполох з приводу того, наскільки критичною зараз є ситуа-

ція в Україні із поширенням інфекції. Нинішні цифри вкотре нагадують усім – потрібно готуватися до найгіршого розвитку подій і максимально берегти себе та своїх близьких. Тим паче, що відзначено зростання тижневих показників смертності від COVID-19 по всьому світу вперше за останні півтора місяці.

* * *

23 лютого в Україну прибула партія з 500 тис. доз вакцини проти COVID-19 „Covishield“, яка розроблена Оксфордським університетом та компанією „AstraZeneca“. Група компаній „Лекхім“ плянує здійснити поставку першої партії вакцин проти коронавірусу китайської компанії „Sinovac Biotech“ 25 березня. Всього компанія має поставити 1,9 млн. доз вакцини китайського виробника „Sinovac“.

Укрінформ

УКРАЇНА ЗА ТИЖДЕНЬ

■ Смертельні каналізаційні люки

Львів. – Як повідомили в Національній поліції Львівської області, близько 21-ої год. вечора 22 березня пожежний автомобіль наїхав на каналізаційний люк на дорозі. Від наїзду кришка люку вилетіла з місця і влучила у лобове скло автомобіля, що їхав по зустрічній смузі. Кришка влучила у 10-річного хлопчика, який сидів на передньому сидінні авта. Дитина померла на місці події. Автомобіль слідував до місця пожежі з увімкненими маячками та спеціальним звуковим сигналом. Смертельні люки були і в інших містах. У травні 2020 року в Черкасах 4-річна дитина біля дитячого майданчика впала у каналізаційний люк, прикритий фанерою. При падінні хлопчик напорівся на металеві штирі. У 2015 році півторарічна дитина впала в люк на території школи у Дніпрі. У 2013 році у Львові у відчинений каналізаційний люк впав дворічний хлопчик. Сильна течія віднесла його за півтора кілометра від місця падіння. (ВВС)

■ Буде дорога до Шацьких озер

ЛУЦЬК. – У 2021 році за президентською програмою „Велике будівництво“ почалося відновлення туристичного маршруту Шацьк-Ратне, що веде до Шацького національного природного парку, зокрема й до озера Світязь. Напрямо Шацьк-Ратне охоплює відрізки двох територіальних доріг: Шацьк-Любохине та Любомль-Любешів. У планах президентської програми на 2021 рік – збудувати й оновити 6,500 кілометрів доріг та 245 штучних споруд. (Укрінформ)

■ Суддю засудили за хабар

КИЇВ. – Вищий антикорупційний суд визнав суддю Міжгірського районного суду Закарпатської області Антона Гайдурка винним в одержанні неправомірної вигоди, його засуджено до п'яти років позбавлення волі, трьох років позбавлення права обіймати посаду та конфіскації майна. Рішення колегії суддів під головуванням Лесі Федорак оголошене 22 березня. 5 лютого А. Гайдурка викрили під час одержання 15 тис. грн. неправомірної вигоди. („Українська правда“)

■ На Київщині катували людей

КИЇВ. – 21 березня поліція викрила групу осіб, які незаконно утримували людей у псевдореабілітаційному центрі в селі Петропавлівська Борщагівка, на Київщині. У так званому „реабілітаційному центрі“ незаконно утримували з невідомих причин кілька десятків людей, більшість із яких не страждають ні на алкогольну, ні на наркозалежність. Ці особи утримувалися в суворих умовах, із металевими ґратами на вікнах, потерпілим категорично заборонялося виходити на вулицю. Утриманці піддавалися катуванню. До вчинення злочину причетні шестеро осіб, п'ятеро з яких затримані. За даними поліції, вони уклали договори з родичами наркозалежних, отримували великі кошти за їхнє лікування, а насправді лікування не здійснювали, а чинили тортури над людьми. На даний час правоохоронці розшукують шостого фігуранта події. („Українська правда“)

■ Колекціонер передав пам'ятки

ХЕРСОН. – Сумський колекціонер, засновник приватного краєзнавчого музею Сергій Гуцан передав Культурному центру „Україна-Литва“ пам'ятки Великого князівства Литовського, Руського і Жемайтського. Про це оголосила у Херсоні під час презентації „Литовський вояж: від Північного Причорномор'я до Слобожанщини“ голова правління Херсонської міської громадської організації „Культурний центр Україна-Литва“ Наталя Бімбірайте. Пам'ятки були знайдені на Сумщині у 2018 році біля села Дергачівка. Колекціонер передав три хрестоподібні металеві накладки, ніж часів Київської Русі, застібку Великого князівства Литовського, старовинні монети та, ймовірно, митні печатки. У наступному сезоні розкопок біля Тягинки, якщо не завадить коронавірус, плянують зібратися представники Сумщини, Херсонщини та Литви, щоб допомогти проведенню чергової Південної середньовічної експедиції Інституту археології Національної Академії Наук України. (Укрінформ)

АМЕРИКА | СВІТ

■ Закликають прискорити введення санкцій

ВАШІНГТОН. – Два сенатори-демократи 23 березня закликали адміністрацію Президента Джо Байдена вдатись до повномасштабних дипломатичних заходів, щоб зупинити будівництво трубопроводу „Північний потік-2“, призначеного для транспортування російського газу до Європи. Баб Менендес, голова Комітету з міжнародних відносин, і Джін Шагін, голова підкомітету з питань співробітництва в Європі та питань регіональної безпеки, звернулися до Державного секретаря Ентоні Блінкена з проханням запровадити санкції, передбачені законодавством. Сенатори наголосили, що якщо будівництво буде тривати, то газопровід може бути запущений вже цього року. В лютому законодавці США скритикували Державний департамент, коли він звітував Конгресові, але не наклав санкцій на нові компанії, які займаються будовою цього проєкту. Автори листа теж висловили сподівання, що Джо Байден незабаром „безпосередньо взаємодіятиме з Президентом Зеленським“. „Україна знаходиться на демократичній траєкторії, і хоч це прогрес не завжди прямолінійний, демократи в Україні заслуговують на нашу підтримку та допомогу“, – відзначається в листі. Державний департамент не відповів на прохання агентства „Ройтерс“ прокоментувати звернення сенаторів. Е. Блінкен 23 березня застеріг Німеччину щодо „Північного потоку-2“ і назвав його „поганою ідеєю“ для США та Європи. Трубопровід обминає Україну, що позбавить її доходів від транзиту російського газу і негативно вплине на боротьбу Києва з агресією Росії. („Голос Америки“)

■ Судять за воєнні злочини

БЕРЛІН. – Німецька прокуратура винесла звинувачення проти 100-літнього колишнього охоронця нацистського концтабору в Заксенгаузені. Трьома днями раніше, 5 лютого, висунуто звинувачення 95-літній колишній секретарці концтабору в Штутгарті. Тому що вона була ще неповнолітньою її судитиме суд для неповнолітніх. Згідно з німецькими законами про збереження приватності імена звинувачених не публікуються. Відколи мюнхенський суд в 2011 році засудив колишнього 91-літнього Івана Дем'янюка з Клівленду, німецька прокуратура виграла кілька судових справ проти звинувачених осіб, яким не доказано безпосередньої вини в злочинах. Це включало справу проти 94-літнього колишнього бухгалтера концтабору в Авшвіці, який помер перед ув'язненням. І. Дем'янюк помер на 92-му році життя під час апеляційного процесу. („Deutsche Welle“, „AFP“)

■ Мешканці не платять за воду

ФІЛАДЕЛЬФІЯ. – На публічному слуханні для встановлення вищих цін 16 березня Департамент водозабезпечення визнав, що майже 154 тис. жителів не платять своїх рахунків за воду, яку місто їм доставляє. Це становить 31 відс. всіх рахунків на суму 260 млн. дол. У деяких найбільш дільничих міста майже 60 відс. мешканців на сплачують своїх рахунків за воду. Через коронавірус місто не дозволяє обмежити постачання води аж до квітня 2022 року. Департамент запропонував підняти ціни у вересні для пересічного жителя на 7.74 дол. місячно (на 11.6 відс.) до 74.47 дол., а у вересні 2022 року – на додаткових 3.98 дол. (5.3 відс.) до 78.45 дол. („The Philadelphia Inquirer“)

■ Зростає суперництво з Китаєм і Росією

ВАШІНГТОН. – Адміністрація Президента Джо Байдена вказала на „зростаюче суперництво з Китаєм, Росією та іншими авторитарними державами“ як ключовий виклик для США. 24-сторінковий документ Білого Дому був оприлюднений 3 березня під назвою „Тимчасове стратегічне керування національної безпеки“. У ньому сказано, що Пекін і Москва „інвестували значні зусилля, спрямовані на перевірку сил США і перешкоджання обороняти нам наші інтереси та інтереси наших союзників у світі“. („Radio Free Europe/Radio Liberty“)



Акція на підтримку активіста Сергія Стерненка. (Фото: Володимир Тарасов, Укрінформ)

Пошкодили будинок...

(Закінчення зі стор. 1)

палаючий смолоскип, розписали будівлю протестними написами, розбили шибки входних дверей та підпалили табличку на фасаді.

„Президент Володимир Зеленський вважає принципово важливим, щоб громадяни могли відкрито і мирно використовувати своє право на протест, і не бачить сенсу перешкоджати таким акціям. Однак на сьогоднішній акції спостерігалось відверта зневага до суспільства і до суті протесту як такого“, – заявив радник керівника Офісу Президента Михайло Подоляк.

Кабінет Міністрів 22 березня засудив неправомірні дії, які відбулись під Офісом Президента України 20 березня, та очікує від МВС та СБУ надання їм відповідної правової оцінки.

„Неправомірні дії, які відбулись під Офісом

Президента 20 березня, є неприйнятними та суперечать європейським цінностям, що закріплені в Конституції України. Уряд закликає всіх громадян утримуватися від подібних дій та реалізувати свої права виключно у мирний спосіб“, – сказано в заяві.

Поліція заявила, що затримала одного з найагресивніших учасників акції біля Офісу Президента Владислава Гранецького-Стафійчука (псевдонім Влад Сорд). Печерський районний суд Києва обрав йому запобіжний захід у вигляді цілодобового домашнього арешту. Затриманий – уродженець Вінниччини, 1995 року народження, який раніше притягувався до кримінальної відповідальності за незаконне поводження зі зброєю, бойовими припасами або вибуховими речовинами.

В Офісі Президента повідомили, що під час акції будівлі завдані збитки на близько 2 млн. грн.

Укрінформ

Надра повертають...

(Закінчення зі стор. 1)

пашпорт українця. За ним – усі діти, народжені в Україні, до моменту настання 18 років зможуть отримувати кошти від користування та видобутку надр України, що будуть накопичуватися на їхньому персональному депозитному рахунку в банку, і після досягнення повноліття зможуть бути витрачені ними для здобуття вищої освіти в Україні.

Крім того, на засіданні РНБО підтримано пропозиції Кабінету Міністрів та Служби безпеки про застосування персональних санкцій, зокрема блокування всіх активів і майна, запобігання виведенню капіталів за межі України, позбавлення всіх державних нагород щодо таких осіб: Миколи Азарова, Сергія Аксьонова, Костянтина Затуліна, Вадима Колесніченка, Сергія Курченка, Сергія Кусюка, Павла Лебедева, Леоніда Пасічника, Наталі Поклонської, Віктора Пшонки, Дмитра Табачника, Віктора Януковича та інших – загалом 27 осіб.

Ми очікуємо та підтримуємо запровадження санкцій щодо окремих осіб з боку Європи, США або інших міжнародних партнерів, тому це рішення РНБО можна описати двома словами: логічно. І дивно. Логічно, що й Україна запроваджує такі санкції. І дивно, що це не робили, починаючи з 2014 року.

Також щодо останньої особи у списку – пана Януковича. У зв'язку з рішенням суду, який визнав його винним у вчиненні державної зради, щодо всіх його указів за часи перебування на посаді Президента буде проведено аудит та аналіз. Щодо наявності у них рішень, які можуть загрожувати безпеці та інтересам України.

Окремо скажу декілька слів про питання, які сьогодні не обговорювалися на РНБО, але також стосуються безпеки українців. Безпеки їхнього здоров'я, безпеки їхнього добробуту та економіки. Сьогодні в деяких регіонах, згідно зі своїми повноваженнями, місцева влада запроваджує посилені

ний карантин.

Водночас, на моє переконання, всі ці заходи не можуть запроваджуватись ними у форматі „заборони є, підтримки нема“, або, якщо завгодно, за принципом „денег нет, но вы держитесь“.

У січні цього року, паралельно із запровадженням локдауну в Україні, за моїм дорученням уряд підготував широкий комплекс підтримки: це пряма фінансова допомога людям та бізнесу, допомога на дітей, компенсація з часткового безробіття, податкові канікули та низка інших стимулів.

Логічно, що про різні форми підтримки, запроваджуючи локдаун на місцях, мала б подумати й місцева влада. Та разом з посиленням карантину розробити комплекс заходів для підтримки. Підтримки тих категорій громадян і бізнесу саме свого регіону, які постраждають через обмеження так званої червоної зони.

Я чекаю від місцевої влади відповідних пропозицій, щоб уже наступного тижня розглянути та затвердити їх на Конгресі місцевих та регіональних влад при Президентові України. Додатково до запропонованих за рахунок місцевих бюджетів розмірів допомоги громадянам та бізнесу, які постраждали через локдаун, центральна влада додасть сто відсотків, збільшивши таким чином суми підтримки людей та бізнесу вдвічі.

Для того щоб надання допомоги було максимально прозорим, а головне – швидким, воно має відбуватися завдяки порталу й додатку „Дія“, які уже успішно показали себе на національному рівні в січні цього року.

Окрім того, я прошу Верховну Раду України бути готовою в максимально короткі терміни ухвалити всі зміни, що стануть необхідними для втілення пропозицій місцевих влад та уряду.

Вкотре закликаю всіх представників влади будь-якого рівня діяти разом, а громадян – бути пильними, дотримуватись заходів безпеки. Берегти себе. Своїх близьких. Та нашу Україну. Всім 36 і 6!



Акція білорусів на Майдані Незалежності. (Фото: Юлія Овсяннікова, Укрінформ)

КИЇВ. – Представники білоруської громади в Україні та небайдужі українці провели 21 березня в центрі Києва акцію солідарності з білоруським народом з нагоди річниці проголошення Білоруської народної республіки (День волі).

Учасники акції тримали білоруські національні біло-червоно-білі прапори та іншу символіку Білоруської народної республіки.

День волі – одне з важливих свят для білорусів, адже понад 100 років тому було проголошено незалежність Білоруської народної республіки.

25 березня 1918 року в окупованому німцями Мінську Рада Білоруської народної республіки

ухвалила Третю статутну грамоту, згідно з якою БНР проголошувалася вільною і незалежною державою. Рада БНР оголосила, що Берестейський мир, підписаний більшовиками та німцями, втратив силу, тому закликала переглянути його умови.

Втім, самостійна БНР проіснувала лише до січня 1919 року, коли країну зайняли більшовики та встановили радянську владу, утворивши Білоруську радянську соціалістичну республіку.

Білоруси з початку 1990-х років відзначають День волі як у себе в країні, так і за кордоном.

Укрінформ

В Ізраїлі осудили Росію

Світлана Глаз

ТЕЛЬ-АВІВ. - 20 березня біля Посольства Росії відбулася чергова акція протесту проти анексії українського півострова Крим. Голова Асоціації ізраїльських акторів „Меген“, режисер Дім Амор прийшов до посольства аби роздати перехожим пряники, випечені з любов'ю, руками небайдужих до долі України ізраїльтян. До акції приєдналася громадянка України Галина Литвинюк.

Вони пригощали печивом у формі мапи України, на якому написано англійською мовою „Росія вкрала Крим“, „Злодії“, „Окупанти“, „Поверніть Крим Україні“. Було 100 таких печив. Д. Амор зазначив, що завдання акції донести до звичайних ізраїльтян правду про анексію Криму Росією, яка триває вже сім років.

На сусідньому будинку Д. Амор вивісив плакат. Охоронець російського посольства викликав поліцію, яка не визнала нічого протизаконного і дозволила акцію, пояснивши охоронцеві, що Ізраїль країна демократична та вільна.



Дім Амор (зліва) під час акції. (Фото: Асоціація акторів)

Д. Амор народився в Україні, тепер живе в Ізраїлі. Він говорить, що не може стояти осторонь окупації Криму Росією та політики Кремля проти незалежної України. Отже, Асоціація акторів Ізраїлю продовжить боротися проти незаконної анексії Криму та відвідин півострова російськими артистами без дозволу на це української влади. Також ізраїльські артисти докладають зусиль, аби заборонити гастролі в Ізраїлі 59 діячам російської естради та театру, які без дозволу України відвідали Крим.

Під час акції протесту Дім Амор разом з печивом, розповідав перехожим про те, що має намір боротися до кінця аби Україна одержала вкрадену територію, а злодії були покарані.

СКУ виключив...

(Закінчення зі стор. 2)

Сьогодні усі маски скинуті.

Я звертаюсь до тих українців, які ще входять до ОУТЛ, усвідомити всю ганебність цієї антиукраїнської організації та вийти з її членства. Слід згадати та усвідомити врешті-решт, що ви є представниками незламної української нації, яка віками виборювала свою незалежність, і сьогодні ми будемо її боронити всіма можливими способами

та за підтримки міжнародної спільноти.

Хочу подякувати членам Координаційної ради представників українських діаспорських організацій при Посольстві України в Латвії за їхню принципову позицію з підтримки територіальної цілісності та суверенітету України, а також за активну діяльність у протидії російській пропаганді та підтримці й утвердженні в Латвії українських традицій, української культури та українського духу.

З щирою повагою,

Олександр Міщенко
15 березня 2021 року

АМЕРИКА | СВІТ

■ ЕС і Китай обмінялися санкціями

БРЮСЕЛЬ. – Європейський Союз (ЕС) 22 березня наклав санкції на чотирьох китайських урядовців, включно з високопосадовцем у справах безпеки, за порушення людських прав уйгурів та інших мусульманських етнічних груп в північнозахідній китайській провінції Хіньджанг. ЕС включив до списку Чен Міггуо, директора тамтешнього Бюро публічної безпеки, звинувачуючи його та інших в масових утриманнях понад 1 млн. уйгурів в концтаборах примусової праці. Однак ЕС не назвав Чен Квангво, секретаря Комуністичної партії в провінції. Китай у відповідь наклав санкції на 10 європейських політиків. Європейський парламент, разом з міністерствами закордонних справ Німеччини, Бельгії та інших країн відкинули ці заходи Пекіну, а Голандія викликала китайського посла на розмову. Китай заперечує порушення людських прав і каже, що в таборах проводяться професійні навчання, і що табори потрібні для боротьби з екстремізмом. („Reuters“)

■ Реченець податків відкладено

ВАШІНГТОН. – Податкова служба (IRS) і Департамент скарбниці оголосили 17 березня, що цього року реченець для індивідуальних осіб щодо звітування податків федеральному урядові перенесено з 15 квітня на 17 травня. Це сталося внаслідок закликів законодавців обох партій, які вказують на проблеми, пов'язані з пандемією коронавірусу, як також на найновіші зміни від федерального уряду до податкових регламентів. 42 стейти також продовжили свій реченець звітування податків до 17 травня. Вісім стейтів ще не змінили свій реченець, це - Арізона, Аркансо, Гаваї, Айдаго, Індіана, Айова, Місісіпі та Огайо. („www.aol.com“)

■ Затвердили нового директора ЦРУ

ВАШІНГТОН. – Сенат США 18 березня одногосно затвердив призначення досвідченого дипломата Вільяма Бернса на посаду директора Центрального розвідувального управління (CIA) в адміністрації Джо Байдена. Сенатори від обох партій виявили незвичну останнім часом одностайність, підтримавши кандидатуру 64-річного В. Бернса, який був Послом США до Росії, а також заступником Державного секретаря. Він став першим професійним дипломатом, який очолив ЦРУ. Під час слухань щодо затвердження його кандидатури, В. Бернс назвав Китай „грізним авторитарним противником“, який зміцнюється завдяки крадіжкам інтелектуальної власності, репресій проти власного народу, розширюючи і зміцнюючи свій вплив на США. У 2008 році, залишаючи посаду Посла США у Росії, В. Бернс сказав у інтерв'ю „Російській газеті“, що покидає країну із „щирим захопленням, повагою, як до росіян, так і до Росії“. Сенатори змогли затвердити В. Бернса після того, як республіканець Тед Круз зняв своє заперечення. Т. Круз відклав голосування щодо кандидатури В. Бернса, щоб натиснути на адміністрацію Джо Байдена, зажадавши вжити більш суворих заходів щодо газопроводу „Північний потік-2“, – проекту доставки російського природного газу до Європи. Т. Круз зняв свої заперечення після того, як Державний секретар Ентоні Блінкен заявив, що будь-яким учасникам цього проекту загрожують санкції США і закликав їх припинити роботу над російським газогоном. („Голос Америки“)

■ Олімпіада без закордонних глядачів

ЛОЗАН, Швейцарія. – Міжнародний Олімпійський Комітет оголосив 20 березня, що на Олімпійські ігри в Токіо не допустять глядачів з-за кордону. Через пандемію коронавірусу Ігри, які мали відбутися минулого року, розпочнуться 23 липня цього літа. Комітет поверне гроші особам з-за кордону, які вже купили квитки. Загалом було продано 630 тис. квитків. (Радіо Свобода)

Феномен подвійного громадянства

Питання подвійного громадянства давно вже не нове і дедалі актуалізується. Міграційні процеси у світі з одного боку дають людям можливість успішніше влаштувати особисте життя, а з другого – нерідко ускладнюють це життя. Типова ситуація: один член або одна частина сім'ї знаходить бажане місце десь за кордоном, плідно там працює, набуває громадянство, але весь час оглядається на країну свого народження, бо там, по-перше, залишилася дорога родина, а по-друге, взагалі не може стати байдужою до рідної землі і її долі. Тому, природним чином, не хоче відмовлятися від старого паспорту.

Тобто проблема подвійного громадянства об'єктивно зумовлена глобальними змінами в людському житті. Зміни ці, на жаль, не завжди позитивні. Кожне суспільство зацікавлене в громадянах самовідданих, цілеспрямованих, вірних національним традиціям, тим часом новоприбулі не завжди відповідають цим критеріям. Бачимо, наприклад, що діється в Європейському союзі, зокрема в Німеччині, найбільш бажаній для імігрантів країні. Наплив чужинців такий значний, що держава мусить серйозно подбати про їхнє інтегрування в німецьке суспільство. Тому в законодавстві тут діє „принцип уникнення множинного громадянства“. І все ж життя бере верх над законами. Сьогодні в Німеччині вже майже п'ять мільйонів осіб мають подвійне громадянство.

Для України це питання не менш гостре. Нашого цвіту – по всьому світу. Також відомо, що в Україні вже й тепер є чимало людей з двома паспортами в кишені. Особливо серед олігархів. Один з них пару років тому, коли йому нагадали, що Українська держава забороняє мати два паспорти, відповів: „Два забороняє, а в мене їх три. На три заборони нема“. Нарешті дійшло до законодавчого вирішення справи. 4 березня президент Володимир Зеленський своїм указом увів в дію рішення Ради національної безпеки і оборони „Про невідкладні заходи щодо протидіїм загрозам національній безпеці у сфері громадянства“. Також у Верховній Раді зареєстровано відповідний проект. З цих документів ясно випливає, що в Україні невдовзі може бути узаконене подвійне громадянство. Тим більше, що на цьому наполягає провладна партія „Слуга народу“.

Майбутній закон передбачатиме певні (і не надто мудрі) обмеження для „подвійного“ громадянина: він не тільки не буде мати права займати державні посади, але навіть брати участь у виборах, не зможе стати членом будь-якої партії і т. п.

Коментуючи цей законодавчий процес, міністер закордонних справ України Дмитро Кулеба пояснив, що передусім йдеться про дозвіл на подвійне громадянство з країнами Європейського союзу і дружніми до України державами. І що про подвійне громадянство з Росією, державою-агресором, мови бути не може.

Ці міркування міністра справді на часі і заслуговують на загальну підтримку: „Нам треба тримати в єдності українців, розкиданих по всьому світі. Звісно, ми не будемо заважати їхній інтеграції в суспільства, в яких вони вирішили жити, але ми, як держава, повинні докласти всіх зусиль, щоб вони залишилися українцями, щоб зберігали зв'язок зі своєю батьківщиною, були адвокатами України в новому для себе суспільстві“.

Щоправда, є й інші погляди на проблему. Ось що сказав з цього приводу голова Верховної Ради Дмитро Разумков:

„У Конституції закріплено, що у нас єдине громадянство. Якщо ми змінюємо головний закон України, це одна історія. Якщо ми починаємо змінювати закони, які знаходяться поза Конституцією, це інша історія. Моя особиста думка – громадянство має бути одне“.

Так що будемо бачити, що з того вийде в остаточному висліді.

ІСТОРІЯ

ОДУМ об'єднав молодь



Таборовики на оселі ОДУМ „Київ“ в Торонто у 1976 році. (Фото: архів Віри Соколовської)

Олександр Панченко

Хто ж вони: Олексій Коновал, Валентина та Петро Родаки, Іван Данильченко, Василь Тацюк, Леонід Ліщина, Олексій Пошиваник, Юрій Криволап, Федір Гайовий, Олексій Воскобійник, Галина Бойко (Грушецька) та інші достойники з великої планети ОДУМ? На жаль, для багатьох в Україні ще й досі мало що відомо про Об'єднання Демократичної Української Молоді (ОДУМ) – українську молодіжну громадську організацію у США й Канаді, яка була заснована у 1950 році в Нью-Йорку.

ОДУМ об'єднувало молодь переважно зі східних й центральних земель України та їхніх нащадків й було частиною демократичного сектору української еміграції. Діяльність ОДУМ була спрямована на виховання покоління, народжених у США та Канаді, зокрема, було створено „Юний ОДУМ“ і Товариство ОДУМівських приятелів (ТОП), було відкрито низку відпочинково-виховних, спортивних, кобзарських та інших літніх таборів, деякі з них діють по цей час. Для своїх членів ОДУМ, його приятелів та прихильників придбали відпочинкові оселі „Київ“ (Акорд, Нью-Йорк) та „Україна“ (Лондон, Канада). Об'єднання видало „Альманах-збірник ОДУМ 1950-1965“, „Порадник одумівця“, „Сторінки ОДУМ“ при часописах „Українські вісті“, „Українське життя“, „Свобода“, „Молода Україна“, збірку поезій „Цвіт папороті“ Михайла Ситника, роман „Грань“ О. Лупія.

Поет Михайло Ситник помер 21 серпня 1959 року в Чикаго, похований на цвинтарі Елмут, по якому ОДУМ в Чикаго влаштував маніфестацію-похорон. М. Ситник походив із Василькова на Київщині, до початку Другої світової війни навчався в Київському педагогічному інституті ім. Максима Горького, почав друкуватися в 1937 році у журналах „Молодий більшовик“ (Київ), „Літературний журнал“ (Харків) та інших. З початком німецько-радянської війни у 1941 році М. Ситник був редактором часопису „Литаври“ (разом з Оленою Телігою). У 1943 році він емігрував, проте не знайшов належного місця в

складних умовах непривітної чужини.

У вересні 1945 року у німецькому місті Фюрт недалеко від Нюрнберга з ініціативи комітету, до якого входили Іван Багрянний, Віктор Петров, Юрій Косач, Ігор Костецький, Іван Майстренко та Юрій Шерех, був створений МУР (Мистецький Український Рух), як організація українських письменників, які проживали в таборах для переміщених осіб у німецькій та австрійській еміграції. МУР об'єднував письменників із різними поглядами на долю української літератури, серед членів організації, загальна кількість яких сягала понад шістьдесят, були, зокрема, В. Петров, І. Костецький, Улас Самчук, Юрій Шевельов, Володимир Державин, Олег Зуєвський, Михайло Орест, Іван Багрянний, Ю. Косач, Микола Шлемкевич, Василь Барка, Докія Гуменна, Тодось Осмачка, Олександр Смотрич та Євген Маланюк. Згодом з'явилися часописи під егідою МУР – „Рідне слово“ (Мюнхен), „Заграва“ (Авгсбург), „Похід“ (Гайденау), „Звено“ під редакцією Володимира Кримського та „Литаври“ під редакцією Юрія Клена, у 1946 році почали видаватися „Збірники літературно-мистецької проблематики МУР“.

Український поет, перекладач, прозаїк, літературознавець, педагог, радіожурналіст Ігор Качуровський (1918-2013, Мюнхен), який друкувався від 1946 року, згодом одержав премію за новелу „Пашпорт“, співпрацював із редакцією журналу „Литаври“, був одним із членів-засновників Спілки українських науковців, літераторів і мистців у Зальцбурзі у своїй книзі „Променисті сільвети“ (Мюнхен, 2002), зокрема, писав, що „на кінець 1945-го-початок 1946 року на Заході, попри всі зусилля людоловів, залишилося яких 400 тис. українців. Почасти це були вихідці з Галичини, Волині, Буковини, „старі емігранти“, себто представники першої, „унерівської“ еміграції. Та в переважній більшості маса українців складалася з колишніх радянських громадян, які пови-

(Закінчення на стор. 7)



СВОБОДА

Пам'ятаймо
про
Україну!

Газета заснована у 1893 році

Видає Український Народний Союз

Головний редактор: Андрій Нинка

Редактор: Левко Хмельковський

FOUNDED IN 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published weekly on Fridays by the Ukrainian National Association, Inc. at 2200 Route 10, P. O. Box 280, Parsippany, NJ 07054

☎ (973) 292-9800

E-mail: svoboda@svoboda-news.com

Fax (973) 644-9510

Website: www.svoboda-news.com

Postmaster, send address changes to:

Svoboda, P. O. Box 280, 2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054

Передплата: \$90.00 на рік, \$50.00 на півроку.

Для членів УНСоюзу – \$80.00 на рік, \$45.00 на півроку.

Електронна версія (www.svoboda-news.com) – \$40.00.

Чеки і грошові перекази виставляти на „Svoboda“.

Periodicals postage paid at Caldwell, NJ 07006 and additional mailing offices.

Адміністрація „СВОБОДИ“

Адміністрація / Оголошення

☎ (973) 292-9800 x 3040 • Fax (973) 644-9510

Володимир Гончарик

E-mail advertising@ukrweekly.com

Передплата

☎ (973) 292-9800 x 3040

Володимир Гончарик

E-mail subscription@svoboda-news.com

Думки, висловлені в матеріялах, підписаних конкретним автором, не конче віддзеркалюють позицію редакції тижневика „Свобода“ або його видавця.

З РЕДАКЦІЙНОЇ ПОШТИ

Націоналістичні мотиви в творчості Лесі Українки

Життя і творчість Лесі Українки проходили в добу впертої русифікації українців не тільки численними указами про заборону писати та друкувати українською мовою, а й переслідуваннями за вживання її в усіх сферах. Особливо це відчувалося в містах, в які переселяли москалів з Московії-Росії, які ненавиділи Україну, насміхались з української мови. Офіційні органи влади називали її діалектом російської мови, сільською і некультурною, перевертаючи дійсність догори ногами. В містах, особливо великих, багато українських перевертнів переходили на російську мову, міняли прізвища на російський лад, голохвості іменували себе галах-ваставими.

Мати Лесі Українки, Олена Пчілка, будучи не тільки свідомою українкою, але й патріоткою-націоналісткою, виховуючи своїх дітей в любові до України, її мови, культури, традицій, робила все, щоб вони не спілкувалися з російськомовними шовіністами. Справедливо вважаючи, що рідна мова є головною основою нації, вона тримала дітей в україномовному селі.

Леся Українка у своїй творчості як поетеса, крім оспівування української неповторної краси в побуті, традиціях, мові, своєю головною метою вважала вселити в українські маси національну ідею, як віру в перемогу в боротьбі за волю в незалежній державі.

*І гукнуло військо хором:
Ми готові йти до бою,
Краще смерть, ніж вічний сором.
„Давня казка“*

Патріотична драматична поема

„Бояриня“, написана в Єгипті, охоплює події в період тяжких часів її руїни у XVII ст. Червоною ниткою в ній проходить зображення України в світлих тонах, а Московії у гнітючотемних, варварських, ординськodikунських.

Потомки вільних козаків Оксана та брат Іван в Москві зустрічаються із російськими звичаями, традиціями. Оксану особливо вражає незнане досі приниження жінок.

*Нема тут звичаю з чоловіками
Жіноцтву пробувати при бесіді.*

Дивує їх і безмірна різниця між Московією і Україною в розмові з братом:

*То в тебе вдома! Там же не Москва.
Такого тут зроду не чували –
Співати по гаях.*

*Хіба я тут не як татарка
Сиджу в неволі? Хіба не ходиш
Слатися пану своєму мов ханові?
Крізь палі, канчуки,
Холопів продають...*

Основним мотивом „Боярині“ проходить пасивна позиція манкуртів, їхні зради:

*Зламалась воля,
Україна лягла Москві під ноги,
Се мир по-твоему – ота руїна?*

Аналогічність подій часів руїни з теперішніми – очевидна. Війна з московською агресією. Боротьба за мову як засіб русифікації та нового поневолення України. Боротьба з манкуртами, блазнями, що заглядають ворогові в очі.

Святослав Левицький,
Нью-Йорк

Чи будемо прапорами міряться?

Як стало відомо, ще в січні 2021 року всім керівникам обласних адміністрацій та міським головам обласних центрів наказали до 30-річчя відновлення незалежності України встановити 70-метрові щогли з синьо-жовтим прапором.

Всі українські туристи, що бодай раз відвідали Туреччину, помітили особливий – прапорний вияв місцевого патріотизму. В кожному місті, містечку турки обирають найвищий пагорб, встановлюють на ньому найбільшу щоглу з національним прапором Туреччини. В Україні вирішили скопіювати не турецьку якість доріг, комфорт в курортних зонах, високі екологічні стандарти, забезпечення обороноздатності, низькі ціни на продукти харчування власного виробництва, розвинуту транспортну мережу, а „театральну велич“.

Звісно, Миколаїв бачив український прапор й раніше, в 1917-1919 роках. Рухівці в березні 1989 року привезли до Миколаєва перші синьо-жовті прапори. Називаю тих прапороносців, кого вже немає з нами: Анатолій Могилевич, Володимир Кіпер, Сергій Вдовиця, ветерани ОУН і УПА Петро Саранчук та Микола Тотосько, Василь Сліпець, поети

Валерій Бойченко, Дмитро Кремінь, Іван Царинний, ветерани ОУН Іван Максим'юк та Федір Грозов, Євген Вакула, Володимир Обаранчук, Сергій Жук. Через мізерний розмір пенсії змушені й надалі працювати ветерани: лікарі Ігор Грасевич (перший голова Миколаївської Крайової організації НРУ), Ігор Гаврилишин, інженери Раїса Шпак, Валентина Кучеренко, Тамара Кіпер, Володимир Крупка, фермери Володимир Кацан, Олександра Мот, тренер Олег Гіляка та інші.

Сподіваюсь, у місцевій владі цього разу знайдеться сотня бюджетних гривень (це ж не 14 мільйонів на встановлення нової щогли з прапором) для закупівлі бодай паперових грамот для ще живих ветеранів, яких, на відміну від попередніх щорічних святкувань Дня незалежності, нарешті запросять до святкової зали. Про якусь грошову допомогу вище згаданим достойникам навіть не мрію. В цих питаннях нашої владі до керівників Львова, Івано-Франківська, Тернополя чи Рівного ще дуже далеко. Ми краще будемо прапорами міряться: у кого більший.

Ян Чарнецький,
Миколаїв

Про інвентаризацію поховань видатних українців

Наше товариство вирішило протягом трьох років зробити інвентаризацію місць поховань видатних українців у Польщі: воїнів УГА, УНР, УПА, діячів культури, науки, духовенства, діячів повоєнного періоду тощо. Звертаюся з проханням розповсюдити інформацію про наш проект. Моя

електронна адреса:
drozdroman@o2.pl

З повагою,

проф. Роман Дрозд,
голова Українського історичного товариства у Польщі, ректор Поморської академії у Слупську.

ОДУМ об'єднав...

(Закінчення зі стор. 6)

правляли у своїх документах місця народження. Розкидана по Баварії, різних кінцях поділеної на три зони Австрії та замкнена в таборах Італії літературна молодь не створила ні власної якоїсь групи, ані не спромоглася на окремий журнал“.

Товариство Одумівських Приятелів (ТОП) мало філії в Торонто, Лондоні, Монреалі, Ошаві, Сент-Катарінсі, Вінніпезі, Лонг-Бранчі, Дітроїті, Міннеаполісі, Сент-Полі, Чикаго, Філядельфії, Гошен-Елкгарті, Сіракузах, Клівленді, Трентоні, Ньюарку, Сомерсеті, Нью-Брансвіку, Гартфорді, Бафало, Рочестері, Форт-Вейні та інших містах Канади і США. Рівночасно було створено з педагогів та прихильників ОДУМ головну виховну раду, яку очолив Петро Родак.

Весною 1971 року в Торонто відбувся перший з'їзд, на якому обрано головну управу ТОП, яку очолив Іван Данильченко. Від того часу він був незмінним головою ТОП Канади. На надзвичайному засіданні головної управи ТОП та управ відділів ТОП Канади 1974 року вирішено купити фарму біля міста Лондона для оселі ОДУМу. Багато старань приклали І.

Данильченко та Микола Співак, щоб створити корпорацію, приєднати членів-фундаторів, позичити гроші в Українського робітничого союзу та розбудувати 106 акрів землі на оселю ОДУМ „Україна“ для потреб молоді Канади і США. На оселі „Україна“ щорічно відбуваються з'їзди, зустрічі, конференції, наради та фестивалі ОДУМ.

Журнал-місячник ОДУМ „Молода Україна“ почав виходити в Торонто (Канада) в листопаді 1951 року, а після двох чисел став журналом Канади і США.

Мій земляк, полтавець з походження, непересічний публіцист, визначний громадсько-політичний діяч й довголітній генеральний секретар ЦК УРДП, який наразі входить до керівництва Фондації ім. Івана Багряного, чільний член ОДУМ Олексій Коновал, писав: „Я народився в селі Петрівці Миргородського району на Полтавщині. Я маю шкільне свідоцтво свого батька, в якому пишеться, що він син козака, так що я козацького роду. Батько був засуджений й просидів 5 років на Колимі. Повернувся перед війною. Його батько був застрелений на пасіці, бо не хотів йти в колгосп. Пасіку забрали в колгосп. У 1933 році моєї матері батьки, брати й сестри та дядьки на іншому хуторі

на Полтавщині померли з голоду. Як приїхали до Америки, я належав до ОДУМ. Члени ОДУМ вчили в Школі українознавства, а їхні діти були учнями. Ми з дружиною вчили понад 10 років в школі св. Володимира, а п'ять років я був директором школи. Наші діти, син і дочка, були активні в ОДУМ, ходили до Школи українознавства впродовж 10 років“.

Особливою сторінкою життя О. Коновала був, як мене, етап створення й активізації діяльності ОДУМ в Чикаго. Спочатку були організовані хори і драматичні гуртки. В 1952 році при управі філії створено редакційну колегію, яку очолював разом Борисом Шерстюком О. Коновал. Вони почали видавати журнал „До мети“, який подавав цікаві інформації з історії України й одумівського життя. У 1959 році нову управу цієї філії ОДУМ очолив О. Коновал. Було створено „Юний ОДУМ“. Виховниками впродовж всього часу були Олексій та Василь Коновали, Галина Бойко (Грушецька), Марія Шкребець, Стефа Ковальчук, Віра, Ніна та Олена Лукаші, Таня Суховій, Віра Горб, Ярослав Меркуло, Віктор Білоус, Дмитро Грушецький, Олексій Пошиваник, Петро та Іван Іващенко, Євген Ткаліч та Оксана Масловська.

20 березня 1960 року настоятель

церкви св. Софії о. Микола Литаківський з протодияконом М. Покотиленком освятили прапор філії, а 11 грудня 1960 року оо. Федір Білецький та Микола Литваківський освятили дім ОДУМ. При кінці 1964 року ця філія, завдяки старанням Данила Завертайла, створила ансамбль бандуристів ОДУМ, що його очолює відомий бандурист і композитор Григорій Китастих. В ансамблі, крім багатьох співаків, було 38 осіб з бандурами.

Ідея побудови пам'ятника Митрополитові Липківському виникла ще у 1974 році, але згодом прийшло усвідомлення того, що доцільним буде залучити до цієї шляхетної справи ОДУМ, до якого належала Галина Грушецька. Дякуючи чотирьом тисячам жертводавців зі США, Канади, Австралії та Німеччини, які зібрали загалом понад 170 тис. дол., ОДУМ у співпраці з проводом УПЦ США зміг поставити пам'ятник Митрополитові Липківському.

Згодом, у 1986 році, Г. Грушецька ініціювала створення Комітету для фондування добудови Бібліотеки ім. Симона Петлюри в Парижі та очолила його.

ОДУМ й досі живе й продовжує свою активну діяльність.

Лохвиця, Полтавська область

НОВІ ВИДАННЯ

Монографія про закордонну журналістику

Сергій Козак

Микола Тимошик. „Українське книговидання в діаспорі: Велика Британія; Українська журналістика в діаспорі: Велика Британія“. Київ. Видавничий центр „Наша культура і наука“, 2021).

Буття української діаспори важко уявити без часописів і книжок рідною мовою. Отож закономірно, що з-поміж джерел, які наближають нас до знань про українську еміграцію середини та другої половини ХХ ст., важливе місце належить українській періодиці і книжкам, що виходили в різних країнах світу. Яскравим підтвердженням цього є двотомне дослідження професора Миколи Тимошика, присвячене українській журналістиці і українському книговиданню у Великій Британії.



Микола Тимошик

Монографія важлива вже тим, що саме еміграційна періодика досі залишається малодослідженою в площині вивчення культурних набутків закордонних українців. Праця М. Тимошика – нове слово як в історії української закордонної журналістики, так і в історії українського закордонного книговидання, створене на основі опрацьованих автором архівів та бібліотечних сховищ у Великій Британії, завдяки чому вперше узгальнено й осмислено феномен книговидавничої і журналістської діяльності українців у цій країні.

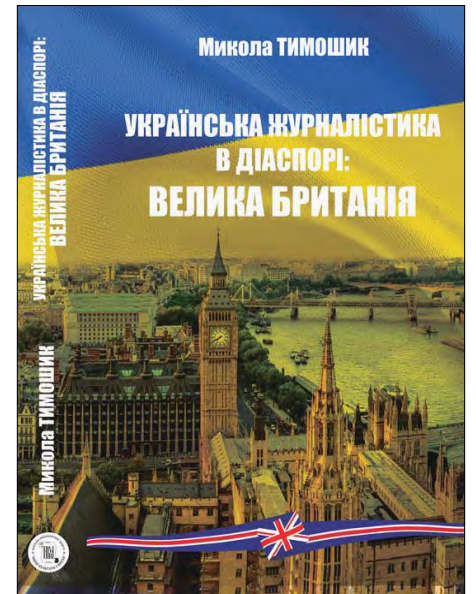
Зокрема у хронологічній послідовності висвітлюються становлення, здобутки та проблеми головних редакційних осередків. У контексті цих тематичних блоків, автор розглядає особливості українського руху на чужині, проблеми журналістських кадрів, діяльність Спілки українських журналістів поза Україною, тему перших українських дипломатів і журналістів у Лондоні, діяльність Українського пресового бору в 1930-ті роки тощо. Значне місце у дослідженні посідає аналіз змісту, головні тематичні напрямки таких часописів як „Наш клич“, „Український клич“, „Українська думка“, „Голос молоді“, „Визвольний шлях“, „Авангард“, „Юні друзі“, „Сурмач“, „Наша церква“, а також діяльність радіостанцій „Голос Америки“ та „BBC“ на Європу. Окремий розділ присвячено місії і кредо українського журналіста на чужині.

Варто звернути увагу й на те, що у дослідженні М. Тимошика йдеться і

про таку важливу тему як англомова українська періодика, зокрема про видання „The Ukraine“, „Ukrainian Bureau Bulletin“, „Ukrainian Bulletin“, „Refugee“ – „Refugee New“ „The Ukrainian Review“.

Не менш важливим за рівнем пізнавальності є й том, присвячений книговиданню, в якому йдеться про особливості закордонного друкарства, перші книгарні і перші друкарні, головні видавничі осередки (Союз українців у Великій Британії, Українська видавничча спілка, Об'єднання бувших вояків українців, Спілка української молоді тощо). Окремий розділ становить „Підризна література для СРСР“ (зокрема йдеться про серію антирадянських видань, „книги-обманки“ та КГБ“ тощо). Автор порушує вкрай важливу проблему каталогізації видань закордонного українства і пропонує читачам „Каталог книжкових видань українців у Великій Британії“.

Дослідження М. Тимошика – підсумок кількох мандрівок автора до Великої Британії. Досягненню наукових результатів сприяли й численні зустрічі автора з учасниками українського пресового руху в цій країні. У свою чергу мандрувати сторінками цього дослідження читачеві допомагає опрацьований автором архівний матеріал, цитати з видань, авторами яких є визначні представники українського закордоння. Важливу роль тут виконують світліни українських установ, які видавали ті чи ті видання, приміщення редакцій, обкладинок видань тощо.



Один із найважливіших змістових ключів цього двотомного полягає в тому, що воно містить на своїх сторінках приклад зародження стандартів нашої національної журналістики і книговидання, є зразком втілення в життя завдань української преси і українського книговидання на чужині, головне з яких – „промоція України“. Адже ж українські видання, як слушно наголошує автор монографії, „на чужині з честю виконували ще одну місію – пропагандиста в позабільшовицькому демократичному світі ідей воюючої України, захисника й продовжувача справи УПА, полеглих героїв національно-визвольних змагань українців усіх часів“.

Праця відомого журналіста, авторитетного науковця, досвідченого педагога М. Тимошика є одним із найважливіших кроків у справі вивчення феномену існування україн-

(Закінчення на стор. 9)

Чи цифри...

(Закінчення зі стор. 3)

нашого селянства, тобто 3.5 мільйона. Бо інакше, мовляв, це викличе протести в певних антиукраїнських колах, чим негайно скористаються кремлівські пропагандисти, щоб звинувачувати українську науку в некомпетентності тощо.

Але, що цікаво, реальні автори даного звернення чомусь вирішили заховатися за підписами керівників заокеанських українських наукових інституцій – Українського наукового інституту Гарвардського університету, Канадського інституту українських студій, Наукового товариства імені Тараса Шевченка, Української Вільної академії наук і Американської асоціації українських студій.

І ті, котрі ніколи не працювали з первинними документами українських архівів щодо цієї трагедії нашої нації, підписали привезений з Києва текст. Скажімо, для директора Українського наукового інституту Гарвардського університету Сергія Плохія важливим була поважність гінця з Києва, і він, „поклавшись на академічний рівень“ тієї людини, погодився поставити свій підпис. А за ним – й інші...

А паралельно зі згаданим листом за океаном з'являється і суголосна публікація в Києві – стаття „Втрати міського й сільського населення України внаслідок Голодомору в 1932–1934 років“ в „Українському

історичному журналі“, автори якої Н. Левчук, Т. Боряк, О. Воловина, О. Рудницький і А. Ковбасюк (демографи й історики) пишуть: „Упродовж 1932–1933 рр. близько 8.7 млн смертей у СРСР було спричинено голодом. Майже 98 відс. цих втрат припадає на три радянських республіки: Україну (3.9 млн), Росію (3.3 млн) та Казахстан (1.3 млн). Якщо розраховувати відносні втрати, тобто в розрахунку на 1000 населення, Україна посідає друге місце після Казахстану. Втрати від голоду становлять 22 відс. від загальної чисельності населення Казахстану, 17 відс. – в Україні, 3 відс. – у Росії та менше 2 відс. – в інших республіках колишнього СРСР“.

Справді, навіть якби під час Голодомору загинуло не 10 мільйонів українців, а на порядок менше, це не змінило б геноцидного характеру цього злочину. Однак, наш обов'язок – згадати всіх невинно убієнних, а відтак мусимо продовжувати пошук. Зрештою, документи з колишнього спецхрану дають можливість історико-статистичним методом визначити кількість втрат, бо знаємо рух населення УСРР станом на 1 січня 1932 року, а завдяки даним про приріст населення за 1934–1936 роки й уточненим даним перепису 1937 року без проблем встановлюється ця цифра на 1 січня 1934 – 26 млн 812 тис. осіб.

А мало бути 33 млн 933 тис.: до кількості населення станом на 1 січня 1932 року в 32,680,700 додаємо народжених у 1932–1933 роках у кількості 1,252,700. І не треба нашим

демографам придумувати ніяких формул, щоб відняти від 33,933,400 цифру наявних на 1 січня 1934 року 26,812 тисяч осіб – різниця 7,121,400!

Це дає нам можливість стверджувати про вже встановлену за документами цифру втрат. Але подальший науковий пошук неодмінно дасть нову – щонайменше 9 мільйонів тільки в УСРР, а з урахуванням втрат українців Північного Кавказу, Слобожанщини, Поволжя, Казахстану й Західного Сибіру вони сягатимуть понад 10 мільйонів осіб. Це тоді стане, коли порахуємо тисячі безіменних голодних українських селян, які намагалися через поліські болота, Збруч і Дністер дістатися до Польщі й Румунії, але були розстріляні радянськими прикордонниками, або не допливли до рятівного берега. І коли встановимо кількість безіменних жертв у понад тисячі могилах біля залізничних станцій і річкових портів, а також померлих і похованих у Росії та Білорусі. Це ж на їхньому місці в січні 1937 року зареєстровані переселенці з Росії та інших радянських республік як мешканці УСРР.

Про все це автор говорить уже не один рік на різних міжнародних наукових конференціях, у тому числі організованих Українським науководослідним та освітнім центром вивчення Голодомору, який створений на гроші канадських меценатів. Але ця інституція чомусь не випускає в світ збірників конференцій, де звучить більша цифра втрат, ніж 3,5–3,9 мільйона осіб.

Та Український науково-дослідний та освітній центр вивчення Голодомору – громадська інституція, де слово дав, слово забрав назад – і ніякої підзвітності перед дослідниками, які передали свої виступи для друку. А от Український інститут національної пам'яті – державна структура. І якщо він брався проводити Форум з Голодомору-геноциду 2018 року, і держава виділила з бюджету необхідні гроші, то чому заявлений привселюдно збірник не появився друком ні за колишньої влади, ні за нинішньої?

У цьому контексті слушно зауважити, що й „Український історичний журнал“ регулярно знаходить місце для публікацій демографів та окремих істориків, коли йдеться про 3.5–3.9 мільйона жертв Голодомору-геноциду, але авторів з іншими висновками, на основі первинних документів вітчизняних архівів, на свої сторінки не допускає.

Невже для декого ці цифри в 3.5–3.9 мільйона якісь магічні? Чи, може, вони зачаровані чи медом помазані, що тільки про них і можна говорити...

За таких обставин зрозуміло й інше: не сьогодні – завтра життя таки змусить здійснити історико-правове дослідження. А відтак є сподівання на те, що всі жертви Голодомору-геноциду 1932–1933 років будуть враховані.

Володимир Сергійчук – доктор історичних наук, професор. Київ

ПОДІЇ В УКРАЇНІ

У Холодному Яру провели фестиваль народних ремесел

Галина Компанієць

МЕЛЬНИКИ, Черкаська область. – Мистецький фестиваль старовинних народних мистецтв і ремесел „Крутий заміс“ відбувся 6 березня.

Ідея свята виникла у місцевого активіста Юрія Романчі, засновника громадської організації „Холодний Яр-Україна“ для популяризації української культури та її духовного осердя – Чигиринщини.

Перший фестиваль „Крутий заміс“ провели 2018 року. Вже наступного року фестиваль став усеукраїнським, а за кілька років переріс у народно-фолкльорно-мистецьке дійство, де поєднуються давнина і сучасність.

Ю. Романча з родиною заснував Школу гончарства, почав будувати Музей ремесел Холодного Яру.

Щоразу фестиваль збирає все більше гостей. Причому не лише з Черкаської області, а й з усієї України.

Директор Товариства „Урожай“ Олександр Воскобойнік пояснив: „Партнерами фестивалю виступаємо

для відродження Чигиринщини, бо це – серце і душа України. Дуб Максима Залізняка, Гайдамацький ставок, Іллінська церква, Три криниці, Мотронинський монастир, Замкова гора, резиденція Богдана Хмельницького, Замчище Богдана Хмельницького, скитські городища, вали, печери та джерела – про них має знати вся Україна“.

Директорка Благодійного фонду „МХП – громаді“ Тетяна Волочай відзначила, що „Крутий заміс“ „круто“ підкреслює силу Чигиринщини, залучає інвестиції, туристів і таланти.

У програмі мистецького дійства – ярмарок майстрів, глиняна толока, різноманітні конкурси, квести, поетичні виступи, концерти народних, аматорських та професійних колективів, рок-гуртів не тільки Черкащини, а й різних областей України.

Через пандемію коронавірусу фестиваль провели із дотриманням усіх протиепідемічних норм, але з невідмінними жартами і частуваннями. Змагання з мішками, снігова гірка,



Бджоляр Микола Гречаний з Полтавщини. (Фото: Галина Компанієць)

катання на конях, стрибання у сні, імпровізовані казки Сашка Лірника, фотозони, частування українськими смаколиками – усе створювало неповторний кольорит свята.

Надія та Ігор Прохачі приїхали на „Крутий заміс“ із Суботова всією родиною: вони кілька років займаються зеленим туризмом, залюбки приймаючи у себе гостей з різних куточків України. Зараз напекли тортів, вареників, млинців. Родзинка їхньої садиби – сироп із канадського клена, які вони виготовляють. Із 40 літрів соку виходить лише літр сиропу.

Ірина Ковальова приїхала на „Крутий заміс“ зі Сміли, привезла вироби з глини, кераміки, дерева. Вийшовши на пенсію, захопилася народними ремеслами. Майстриня Діана Паньковецька зі своїми сувенірами теж не вперше у Мельниках. Якось вив'язала гачком для друзів новорічні подарунки – веселих мавпочок. Сподобалося. Красивими виходили у неї і браслети з бісера, потім – іграшки і мило ручної роботи.

В'ячеслав і Людмила Гоголеви плетуть доріжки в народному стилі. Цю справу В'ячеслав перейняв від свого батька, майстра на всі руки.

Бджоляр Микола Гречаний вже кілька років поспіль приїздить на фестиваль із Кременчука. Вже 50 років він біля бджіл. Сергій Зінченко – з Мельників, місцевий прозаїк. У своїх патріотичних книгах переповідає історію Холодного Яру від часів скитського періоду і дотепер.

Неможливо байдуже пройти повз героїчних бюстів славних синів України – Івана Мазепи, Богдана Хмельницького, Івана Сірка, Петра Калнишевського, сувенірної зброї, посуду, картин, ляльок-мотанок...

24-річна дівчина з Думанців Черкаського району Вікторія Солонд проводить майстер-класи з гончарства. Вона закінчила Миргородський художньо-промисловий коледж, за фахом художниця-кераміст.

Наступний фестиваль „Крутий заміс“ збиратиме гостей влітку. І на втілення чекають нові ідеї, які живлять українську душу.



Репортер „Свободи“ Галина Компанієць і солом'яні бички.

Україна та Литва...

(Закінчення зі стор. 1)

Віце-прем'єр-міністр – міністр з питань реінтеграції тимчасово окупованих територій Олексій Резніков наголосив, що Україна виконала всі домовленості, які були досягнуті на саміті лідерів „Нормандської четвірки“ у Парижі, і зауважив, що важливо напрацювати плян реінтеграції тимчасово окупованих територій.

Міністр закордонних справ Дмитро Кулеба подякував президентам за справжнє лідерство у зміцненні українсько-литовського діалогу, який сьогодні відповідає змісту й духу стратегічного партнерства. Д. Кулеба зазначив, що з ініціативи В. Зеленського наступний рік проголошений роком України в ЕС.

Учасники засідання наголосили на важливості повернення до питання надання Україні Плянну дій щодо членства в НАТО. Крім того, було порушено питання співпраці в галузі кібербезпеки та протистояння гібридним загрозам.

Міністр інфраструктури Влади-

слав Криклій розповів про реалізацію одного з найбільш амбітних проєктів – „Великого будівництва“. Він закликав литовські компанії долучатися до державно-приватних проєктів з будівництва в Україні.

Литовська сторона підтвердила свою налаштованість протистояти здійсненню проєкту „Північний потік-2“ і висловила підтримку України в цьому питанні.

В. Зеленський запросив Г. Науседу взяти участь у святкуванні 30-річчя незалежності України. „Без сумніву, Україні та Литва – великі друзі“, – наголосив Президент України.

О. Зеленська ознайомила Д. Науседне з культурним надбанням України, зокрема з роботами українських художників. Вони відвідали Національний художній музей України. У ньому представлені роботи українського художника-авангардиста початку ХХ ст. Олександра Богомазова, які мають відправитися цього року на виставку до Литовського національного художнього музею.

Офіційне інтернет-представництво Президента України

Відбулися Куценківські читання

Світлана Орел

КРОПИВНИЦЬКИЙ. – У літературно-меморіальному музеї Івана Карпенка-Карого 15-16 лютого відбулися XIV Куценківські читання пройшли в режимі онлайн.

Читання проводять щорічно, починаючи з 2008 року, в пам'ять відомого в Україні вченого-літературознавця, педагога, доктора філологічних наук Леоніда Куценка, який свого часу доклав чимало зусиль для відкриття цього музею і був одним з його найвідданіших друзів.

У читаннях взяли участь літерату-

рознавці, краєзнавці, музикознавці, науковці музеїв Григорій Клочек, Лариса Гайда, Василь Білошапка, Марина Долгих, Віктор Голобородько, Юрій Митрофаненко, Надія Частакова, Роман Базака, Андрій Надеждин, Борис Шевченко, Олександр Терещенко, Микола Правда, Богдана Бабенко та інші. Своє дослідження оприлюднили 23 учасники. Вони зосередились на державотворчих процесах в області та ролі в них непересічних особистостей. Роботи учасників будуть опубліковані у краєзнавчому віснику „Між Бугом і Дніпром“ та оприлюднені на сайті музею.

Монографія...

(Закінчення зі стор. 8)

номовної преси і української видавничої справи у світі. Але тут йдеться не лише про це. У час, коли ми боронимо свою країну від московської навали, коли триває російсько-українська війна, такі дослідження відіграють важливу не лише освітньо-

пізнавальну роллю, а й можуть стати важливим мобілізаційним чинником, спрямованим не лише на пізнання, а й на захист нашого рідного слова, національної культури, рідної Батьківщини.

Сергій Козак, науковий співробітник Інституту літератури ім. Тараса Шевченка Національної Академії Наук України



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК
Федеральна Кредитова Кооператива



IRA
Share Account

2.12% APY*

***ВІДКРИЙТЕ ПЕНСІЙНИЙ РАХУНОК,
ЩОБ ЗАБЕЗПЕЧИТИ СВОЄ МАЙБУТНЄ.***



Your savings federally insured to at least \$250,000 and backed by full faith and credit of the United States Government.
National Credit Union Administration, a U.S. Government Agency.

ГОЛОВНЕ БЮРО: 108 SECOND AVENUE NEW YORK, NY 10003 TEL: 212-473-7310 FAX: 212-473-3251

КЕРГОНКСОН:
6329 Route 209
Kerhonkson, NY 12446
Tel: (845) 626-2938
Fax: (845) 626-8636

ЮНІОНДЕЙЛ:
226 Uniondale Ave
Uniondale, NY 11553
Tel: (516) 565-2393
Fax: (516) 565-2097

АСТОРИЯ:
32-01 31st Street
Astoria, NY 11106
Tel: (718) 626-0506
Fax: (718) 626-0458

ЛІНДЕНГІРСТ:
225 N. 4th Street
Lindenhurst, NY 11757
Tel: (631) 867-5990
Fax: (631) 867-5989

ЕЛЕКТРОННА ПОШТА:
Info@selfrelianceny.org

ІНТЕРНЕТ:
www.selfrelianceny.org

Поза Нью Йорком дзвоніть:
безкоштовно: 1-888-SELFREL

**APY - Відсотки у річному відношенні з нарахованою дивідендою. Дивіденда - 2.10% нарахована денно, може бути змінена без попередження. Відсоткові ставки діють з 3/1/2021.*

МИСТЕЦТВО

Дмитро Бур'ян малює захисників України

Олександр Костирко

ЧЕРКАСИ. – 12 березня в обласному краєзнавчому музеї до Дня українського добровольця відбулося відкриття виставки „Сім років війни“ черкаського художника, скульптура та викладача Дмитра Бур'яна. Було представлено понад 70 графічних портретів, скульптури та замальовки автора створені в армії. Директор музею Ірина Собко була приємно здивована кількістю зацікавлених даною тематикою гостей: „Мене особисто, як і весь колектив нашого закладу, тішить те, що саме в нашому музеї була відкрита перша персональна виставка Дмитра ще в часи, коли він навчався в школі. Це був

2007 рік і була представлена скульптура з пластиліну саме на історичну тематику“.

Підтримати молодого мистця прийшли голова черкаського осередку Співки художників України Роман Кравчук, Максим Гладько, Іван Бондар, Тарас Теліженко, Ярослав Платмір та Микола Якименко. Сам він сказав на відкритті: „Ця виставка - це власний гірко пережитий досвід, втрати людей, яких знав і бачив особисто. Колись ви ходили разом на бойовий гопак в Могилянку, колись ходили в кіно на „Івана Силу“, разом ішли на строкову службу з одного військового комісаріату. Вони були молодими і такими залишаться“.

Виставка діятиме до 7 квітня.



Дмитро Бур'ян на відкритті виставки. (Фото: Олександр Костирко)



Дмитро Бур'ян. Портрети захисників України.

Священик малює зиму

Олександр Костирко

ЧЕРКАСИ. - У художньому музеї 2 березня відкрилась третя персональна виставка художника о. Олега Чижикова. На ній представлено 36 його робіт. Глядачі вперше побачили твори у незвичних для автора великих форматах. У деякі сюжети він почав вводити зображення храмів. Вони не являються центром композиції, але їхня присутність на пейзажах цілком природня, ніби освячує зобра-

жене і допомагає відчутти божественний замисел у навколишньому світі.

О. Чижиков не лише талановитий живописець, але й авторитетний священик з багатим духовним досвідом. Він полюбає зимові пейзажі – вони у нього просто сяють.

Він переймається досконалістю композиції, важливістю перспективи і світла на полотні, прагне донести до глядача побачене з максимальною виразністю й точністю, вдосконалює свою живописну майстерність, що очевидно з виставки у виставку.

Ще з шкільних років йому полюбилось малювання. Найкращим подарунком на дні народження для нього були набори фарб.

Перші серйозні картини намалював, коли служив в армії. Там була перша його персональна виставка.

Після служби повернувся до Черкас. Хотілось підвищити свій рівень і тому вступив до Академії народної творчості на заочне відділення живопису в столицю Росії. Але СРСР розпався і довелося навчання покинути.



Художник о. Олег Чижиков. (Фото: Олександр Костирко)

У 2003 році навчався в духовній академії. Було посвячення у сан, будівництво храму в Черкаському онкологічному диспансері.

Тепер він настоятель парафії свв. Кирила і Методія Православної Церкви України.



Зимові пейзажі о. Олега Чижикова в Черкаському художньому музеї.

Радісних Свят
Воскресіння Христового

родині, приятелям, знайомим,
головному урядові унсоюзу,
працівникам, управам округ
та відділів

щиро бажають

Стефан і Святослава Качарі
з родиною



З Нагоди Свят
Воскресіння Христового

вітаємо родину, приятелів, знайомих,
членів Головного Уряду УНСоюзу,
секретарів Відділів та всіх працівників
Українського Народного Союзу.

Юрій Симчик з дружиною Наталією
і дітьми Вікторією і Діяною



Радісних Свят
Воскресіння Христового

бажають

Іван, Оля і Марко Черкас



З нагоди Воскресіння Христового,
Божого благословення
усім бажають

Слава Горбатий, Радна УНСоюзу,
з чоловіком Доналдом
діти - Роман і Христина
внуки - Тристан і Юстина

Христос Воскрес!



Бажаю всім у нашій громаді
Веселих Свят
Воскресіння
Христового!

Ірена ЯРОСЕВИЧ
з чоловіком **Олександром**



Радісних свят

Воскресіння Христового

родині, приятелям і знайомим

бажають

Оксана і Юрій Станько



Веселих Свят
Воскресіння Христового

рідним, приятелям і знайомим

бажають

Люба і Юрій
Вальчуки



Радісних Свят
Воскресіння Христового

бажаємо
Вам і Вашій родині

Богдана, Богдан і Александер
Пужик




Радісних Свят
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

бажаю
родині, приятелям,
членам Головного Уряду,
як також працівникам
Українського Народного Союзу
та видавництва „Свобода“
і The Ukrainian Weekly.




УЛЯНА ДЯЧУК



*Вітаємо
дорогих друзів
радісним*
Христос Воскрес!

*– Андрій, Рома,
Маркіян і Павло Гадзевичі*




**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

*родині, приятелям, знайомим,
Головному Уряду УНСоюзу, Управам
Округ і Відділів та всім членам УНСоюзу*

щиро бажають

**ЕВГЕН і МАРІЙКА ОСЦІСЛАВСЬКІ
з мамою КСЕНЕЮ.**



ХРИСТОС ВОСКРЕС!


*З радісним Святком
Воскресіння Христового
сердечно вітаємо*

Рідних, Приятелів і Знайомих.

**НЕОНІЛЯ СОХАН
і син ТАРАС СОХАН**




Веселих Свят
Воскресіння Христового



*родині, приятелям
і знайомим*

бажають

**д-р Юрій і Христя Демидович
з родиною**



*Радуйтеся щиро нині –
Бог дав щастя всій родині,
Бог дав радість нам з небес –*

**Христос воскрес!
Христос воскрес!**

Щирі Великодні привітання!

*родина Долл - Рон і Ірена,
з Лідєю, Яремою, Мелясею, і Андрієм*

Радісних Свят
Воскресіння Христового

б а ж а є

родині і приятелям

Маруся Крамаренко



Зі Світлим Празником
Воскресіння Христового

*щиро вітаю рідню, приятелів, знайомих,
та бажаю радісних свят, здоров'я, любові і добра
та Божого благословення*

Христос Воскрес!

Мотря Мілянч





**ГОЛОВНИЙ ЕКЗЕКУТИВНИЙ КОМІТЕТ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ
ТА РЕДАКЦІЇ „СВОБОДИ“ і THE UKRAINIAN WEEKLY**

– складають –

ЧЛЕНАМ ГОЛОВНОГО УРЯДУ, ГОЛОВАМ ОКРУГ,
СЕКРЕТАРЯМ ВІДДІЛІВ та ЇХНІМ УПРАВАМ,
ВСІМ НАШИМ ЧЛЕНАМ,
ПЕРЕДПЛАТНИКАМ і ЧИТАЧАМ

найкращі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО



WISHING ALL A HAPPY EASTER!

БАЖАЄМО МИРНИХ І РАДІСНИХ
ВЕЛИКОДНІХ СВЯТ!

THE BOARD OF DIRECTORS - UKRAINIAN NATIONAL FOUNDATION, INC.
WITH THE MANAGEMENT AND STAFF OF
SOYUZIVKA HERITAGE CENTER, KERHONKSON, NY



HOPE TO SEE YOU THIS SUMMER!

Call - (845) 626-5641

Киево-Могилянська фундація в Америці




**Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!**

Дякуємо громаді і друзям
за щирі підтримку

Бажаємо Здоров'я, Любови, та
Миру!

Национальний університет Києво-Могилянська академія



P.O. Box 46009 Chicago, IL 60646
(773) 490-9797 Email: mail@kmfoundation.org
www.kmfoundation.org



ПЛАСТ
УКРАЇНСЬКА СКАВТСЬКА ОРГАНІЗАЦІЯ В США

КРАЙОВА ПЛАСТОВА СТАРШИНА І ПЛАСТОВА РАДА В
АМЕРИЦІ ВІТАЄ:

Усіх пластунів по світі, та весь український нарід,
Проводи Головної Пластової Ради і
Головної Пластової Булави,
та Крайову Пластову Старшину в Україні
та в усіх країнах, де діє Пласт,

З Великодним святом!

Бажаємо всім здоров'я, радості, і смачної паски!

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОЇСТИНУ ВОСКРЕС!**



**Радісних Свят
Воскресіння Христового**

*друзям та клієнтам
бажають*

**адвокат Сергій Поліщук
з родиною**

*Law Office of Serge Polishchuk
411 Lafayette Street, Fl. 6
New York, NY 10003
(212) 387-8683
pallada@comcast.net*



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

**Управа Шкільної Ради
при УККА**



сердечно вітає Ієрархів
та Духовенство
Українських Церков,
наші шкільні, молодечі
і громадські організації
та весь український народ
на рідних землях і на поселеннях

**Зі світлим святом
Христового Воскресіння!**

Хай це свято наповнить
Ваші серця світлими почуттями
надії і любові, подарує щастя,
добро та віру у світле і
безпечне майбутнє.
Бажаємо здійснення
всіх Ваших
найпозавітніших мрій
та творчих задумів,
безліч позитивних емоцій і,
звичайно,
міцного здоров'я, щоб у Вашій оселі
завжди панував мир та добробут!



EDUCATIONAL COUNCIL • UCCA • www.ridnashkola.org



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union
САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК
Федеральна Кредитова Кооператива



**Кредитівка Самопоміч Нью-Йорк
Щиро вітає Вас з Великоднем!**

*Нехай це величне свято наповнить
серце світлими почуттями надії і
любви, дарує щастя та добро.
Бажаємо Вам радості, здоров'я,
добробуту і благополуччя.*

NYC—ASTORIA—KERHONKSON—LINDENHURST—UNIONDALE

Telephone: (212) 473-7310

Toll Free: (888) SELF-REL

Email: Info@selfreliancenyc.org

Website: www.selfreliancenyc.org



ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Радісних Свят

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

РОДИНИ, ПРИЯТЕЛЯМ
І ВСІМ ЧЛЕНАМ УАКРади
бажають

НАТАЛКА та ІГОР ҐАВДЯКИ
з родиною

З радісним Святom

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

вітаємо родину, приятелів і клієнтів.

Роман Табачук з родиною

ROMAN TABATCHOUK, ESQ.
Licensed in NJ & NY

2200 Route 10, Suite 104
Parsippany, NJ 07054
www.tabalaw.com

P: 973-854-0917
F: 888-392-5704
e: roman@tabalaw.com

*Щирі Вітання
з нагоди свят*

Воскресіння Христового

*родині, приятелям і пацієнтам
засилають*

д-р Петро Ленчур
і

д-р Рута Чолган-Ленчур
з родиною

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



*Христос
Воскрес!*

***Greetings
and
Best Wishes
for a
Blessed Easter***

Христос Воскрес!

Yaroslav and Karen Chelak

Moye Handling Systems, Inc.

39 Rt 206 Box 785

Somerville, NJ 08876

908/526-5010 • f 908/707-1686

www.hoistdepot.com

Радісних Свят Воскресіння Христового

бажаємо членам, директорам, управителям
та працівникам українських кредитивних кооператив.



ЦЕНТРАЛЯ УКРАЇНСЬКИХ КООПЕРАТИВ АМЕРИКИ (ЦУКА) UKRAINIAN NATIONAL CREDIT UNION ASSOCIATION

Connecticut-Massachusetts
Ukrainian Selfreliance New England
Federal Credit Union
21 Silas Deane Highway
Wethersfield, CT 06109
T: 800.405.4714
Branch offices:
Westfield, MA; New Britain, CT
www.usnefcu.com

Illinois - New Jersey - Michigan
Selfreliance Federal Credit Union
2332 West Chicago Ave.
Chicago, IL 60622
T: 888.222.UKR1
Branch offices:
Newark, NJ; Jersey City, NJ;
Whippany, NJ;
Warren, MI; Hamtramck, MI;
West Bloomfield, MI
Palatine, IL; Bloomingdale, IL;
Chicago, IL
www.selfreliance.com

Maryland
Self Reliance Baltimore
Federal Credit Union
2345 Eastern Avenue
Baltimore, MD 21224
T: 410.327.9841
www.srbfcu.org

Michigan
Ukrainian Selfreliance Michigan
Federal Credit Union
26791 Ryan Road
Warren, MI 48091
T: 877. POLTAVA
Branch offices:
Hamtramck, MI
www.usmfcu.org

New Jersey
Nova UA Federal Credit Union
851 Allwood Road
Clifton, NJ 07012
T: 1-844-7NOVAFUCU
Branch office:
Botany Village; Clifton, NJ
www.novafcu.com

New York
Self Reliance (NY)
Federal Credit Union
108 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 888.SELFREL
Branch offices:
Kerhonkson, NY; Uniondale, NY;
Astoria, NY; Lindenhurst, NY
www.selfreliancenyc.org

New York - Connecticut
SUMA (Yonkers)
Federal Credit Union
125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
T: 888.644.SUMA
Branch offices:
Spring Valley, NY; Stamford, CT;
New Haven, CT
www.sumafcu.org

**New York - North Carolina
- California - Massachusetts -
Ohio - Oregon - Washington**
Ukrainian Federal Credit Union
824 Ridge Road East
Rochester, NY 14621
T: 877.968.7828
Branch offices:
Buffalo, NY; Amherst, NY;
Syracuse, NY; Webster, NY;
Matthews, NC; Boston, MA;
Cleveland, OH; Portland, OR;
Rancho Cordova, CA;
Sacramento, CA; Seattle, WA;
Vancouver, WA
www.ukrainianfcu.org

New York - New Jersey
Ukrainian National
Federal Credit Union
215 Second Avenue
New York, NY 10003
T: 866.859.5848
Branch offices:
South Bound Brook, NJ
Brooklyn, NY; Perth Amboy, NJ
www.ukrnatfcu.org

Ohio
Cleveland Selfreliance
Federal Credit Union
6108 State Road
Parma, OH 44134
T: 440.884.9111
Branch offices:
North Canton, OH; Lorain, OH
www.clevelandselfreliance.com

Pennsylvania - New Jersey
Ukrainian Selfreliance
Federal Credit Union
221 W Street Rd,
Feasterville, PA 19053
T: 888.POLTAVA
Branch offices:
Jenkintown, PA;
Philadelphia, PA; Trenton, NJ
www.ukrfcu.com

Pennsylvania
Ukrainian Selfreliance
of Western Pennsylvania
Federal Credit Union
95 South Seventh Street
Pittsburgh, PA 15203
T: 412.481.1865
www.samopomich.com



Товариство Допомоги Сиротам в Україні

вітає

все своє членство, жертводавців,
прихильників та Українську громаду
із Світлим Празником

Воскресіння Христового.

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Дирекція ТДСУ

136 Second Ave., Suite 504, New York, NY 10003
www.oasukraine.org • oasnyo@gmail.com
516-250-7805



Радісних Свят Христового Воскресіння
щиро бажає всім своїм членам,
родинам та приятелям

Управа Карпатського Лецетарського Клубу, КЛК

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!



Зі Світлим Празником
Христового Воскресіння

засилаємо найкращі вітання
усім нашим членам
та активним спортсменам.

Христос Воскрес!

Управа УСВТ Чорноморська Січ





NOVA FCU
FEDERAL CREDIT UNION

The New Way to Do Your Banking!



Христос Воскрес!

1-844-7NOVAFCU
www.novafcu.com

CLIFTON (PRINCIPAL) OFFICE
851 ALLWOOD RD
CLIFTON, NJ 07012
973-471-0700

BOTANY VILLAGE OFFICE
237 DAYTON AVE
CLIFTON, NJ 07011
973-772-0620



**УКРАЇНЬСЬКА НАЦІОНАЛЬНА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА СПІЛКА**

Вітаємо наших дорогих членів,
громаду та український народ
зі світлими Великодніми
Святами!

MAIN OFFICE
215 Second Avenue,
New York, N.Y. 10003
Tel. (212) 533-2980
Fax. (212) 995-5204

BRANCH OFFICES:

BROOKLYN
1678 East 17th Street,
Brooklyn, N.Y. 11229
Tel. (718) 376-5057
Fax. (718) 376-5670

**SOUTH BOUND
BROOK**
35 Main Street
South Bound Brook, N.J. 08880
Tel. (732) 469-9085
Fax. (732) 469-9165

PERTH AMBOY
615 Amboy Avenue,
Perth Amboy, N.J. 08861
Tel. (732) 802-0480
Fax. (732) 802-0484

Христос Воістину Воскрес!



**Федеральна
Кредитова
Кооператива СУМА**

Це найкраще місце для збереження ваших ощадностей!
Інтернет: www.sumafcu.org

**ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА СУМА
в ЙОНКЕРСІ, Н.Й.**

разом зі своїми філіями
вітає

всіх своїх шановних членів, приятелів та
українську громаду в Йонкерсі, Н.Й., Спрінг Вали, Н.Й.,
Стемфордї, Кон., Нью-Гейвені, Кон., та околицях
з радісним святом

ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ!

Бажаємо усім доброго здоров'я, миру і спокою,
успіхів у житті та праці на добро українського народу.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!

Члени Дирекції, комісії та працівники
Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА

SUMA (YONKERS) FEDERAL CREDIT UNION
125 Corporate Blvd, Yonkers, NY 10701
1-800-644-SUMA • 914-220-4900
memberservice@sumafcu.org

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

*Вітаємо
зі святом Воскресіння Христового!*

**Марійка Дупляк
з родиною**

COMPUTOPRINT CORP.
1360 Clifton Ave., #402, Clifton, NJ 07012
973-574-8800

*Вже 48 років обслуговуємо українську громаду в США.
друкуємо книжки, журнали, канцелярйні друки, візитівки та запрошення.*

**Фірма Ukrainian Sisters
бажає своїм клієнтам
та Українській громаді
Веселих Свят
Воскресіння Христового.**



Христос Воскрес!

Ukrainian - American Homecare Agency
631-764-5388 • 631-727-2880
Ukrsistersag@gmail.com





Христос Воскрес!

Українська Федеральна
Кредитова Кооператива
Самопоміч щиро вітає
всіх членів та громаду
зі святом Великодня!



215-725-4430 • www.ukrfcu.com

Philadelphia | Jenkintown | Feasterville | Trenton
Federally insured by NCUA



Христос Воскрес!

Українська Федеральна Кредитова Спілка "Самопоміч"
вітає усіх своїх членів з найвеличнішим святом
Світлого Христового Воскресіння!



Ілліной • Мічіган • Нью Джерзі

Home Office: 2332 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622, 773-328-7500 **SELFRELIANCE.COM**

5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656	773-589-0077	734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106	973-373-7839	26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091	586-751-1980
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067	847-359-5911	558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306	201-795-4061	11756 Charest St., Hamtramck, MI 48212-3009	313-366-0055
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108	630-307-0079	60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981	973-887-2776	7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322	248-487-0330

HAPPY EASTER!

Христос воскрес



>>> <<<

**SERVING THE NEW YORK
UKRAINIAN COMMUNITY
SINCE 1954**

>>> <<<

144 Second Avenue
at the corner of East 9th St.
New York, NY 10003



@veselkanyc
#veselkanyc
veselka.com

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

бажають своїм членам, жертводавцям,
землякам в Україні і поза Україною

**УПРАВА ТА АДМІНІСТРАЦІЯ
УКРАЇНСЬКОГО МУЗЕЮ**



The Ukrainian Museum
222 East 6th Street, New York, NY 10003
Tel. 212-228-0110 Fax: 212-228-1947
E-mail: info@ukrainianmuseum.org
Web site: www.ukrainianmuseum.org



КРАЙОВА УПРАВА СПІЛКИ УКРАЇНСЬКОЇ МОЛОДІ В АМЕРИЦІ
бажає

*Ієрархам Українських Церков, Світовій Управі СУМ,
всім Управам Осередків та Булавам Відділів Юнацтва СУМ,
членам і прихильникам та
Українському Народові в Україні і в діаспорі*

мирних і радісних Великодніх Свят.

ХРИСТОС ВОСКРЕС! ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!
За Крайову Управу СУМ:
Адріян Дябога, Голова Оля Тимош, Секретар

**СТАНИЧНА СТАРШИНА
ПЛАСТОВОЇ СТАНИЦІ
В НЬЮ-ЙОРКУ**

бажає

**УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ, ПЛАСТОВІЙ ФУНДАЦІЇ,
СВОЇМ ЖЕРТВОДАВЦЯМ ТА УСІМ ПЛАСТУНАМ
І ПРИЯТЕЛЯМ ПЛАСТУ**



**РАДІСНОГО СВЯТА
ВОСКРЕСІННЯ
ХРИСТОВОГО**

www.plastnyc.org



УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК У США

вітає

своїх членів, друзів і прихильників
по світу розсіяних

З ВЕЛИКОДНЕМ

та бажає

кріпкого здоров'я, миру і світлої радості
в ці величаві святкові дні

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Управа УВАН



Plast Foundation, Inc.

144 SECOND AVE., NEW YORK, N.Y. 10003

З нагоди

**СВІТЛОГО ПРАЗНИКА
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО**

щиро вітаємо

СВОЇХ ЧЛЕНІВ, УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ, а зокрема
НАЧАЛЬНОГО ПЛАСТУНА, ПЛАСТОВІ ПРОВІДИ,
УПРАВУ ПЛАСТ-ПРИЯТУ, ВСІХ ФУНДАТОРІВ,
ДОБРОДІЇВ та ЖЕРТВОДАВЦІВ

**ХРИСТОС ВОСКРЕС!
ВОІСТИНУ ВОСКРЕС!**

ДИРЕКЦІЯ ПЛАСТОВОЇ
ФУНДАЦІЇ В НЬЮ-ЙОРКУ



*Животворною рукою Життєдавець – Христос
Бог, воскресив з темних безодень всіх померлих і
подав воскресіння людському родові. Він бо всіх
Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.*

(Глас 6)



**Релігійне Товариство
українців католиків
“Свята Софія” ЗСА**

вітає усю українську громаду зі світлим
Торжеством Воскресіння Господнього!

Звістка радісна лунає!
Світ Ісуса величає
Великоднім дзвоном, співом,
Чистим серцем – повним віри,
Ясних, добрих сподівань!
Великодніх Вам світань!

*St. Sophia Religious Association
7911 Whitewood Rd.,
Elkins Park PA 19027
215-635-1555*

*email: st.sophiara@yahoo.com
http://stsophia.us
https://www.facebook.com/stsophiausa*



Христос Воскрес! Christ is risen!

*Український Католицький Університет
і Українська Католицька Освітня Фундація
бажають Вам світлих і радісних Великодніх свят.
Нехай Воскреслий Господь благословляє Ваші
серця, Ваш дім та Ваших близьких!*



Завітайте до нас
www.ucef.org



**УКРАЇНСЬКИЙ ІНСТИТУТ
АМЕРИКИ**

вітає щирим

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

*ВСЕЧЕСНЕ ДУХОВЕНСТВО
УКРАЇНСЬКИХ ЦЕРКОВ,
УПРАВИ ТА ЧЛЕНСТВО ВСІХ
УКРАЇНСЬКИХ ОРГАНІЗАЦІЙ
І ВСІХ СВОЇХ ЧЛЕНІВ, ПРИЯТЕЛІВ
ТА ЛАСКАВИХ ЖЕРТВОДАВЦІВ.*

**2 East 79th Street, New York, NY 10075
www.ukrainianinstitute.org**



**ЦЕНТРАЛЬНА УПРАВА
ОРГАНІЗАЦІЇ ДЕРЖАВНОГО
ВІДРОДЖЕННЯ УКРАЇНИ (ОДВУ)**

вітає

*все своє членство, братні організації
та всю українську громаду*

з величним Святком

Христового Воскресіння

***Христос Воскрес!
Воістину Воскрес!***

СЛАВА УКРАЇНІ - ГЕРОЯМ СЛАВА!



З нагоди Христового Воскресіння

***Екзекутива та Рада Директорів
Злученого Українського Американського
Допомогового Комітету***

*шле щирий привіт і святочні побажання Ієрархам
і духовенству Українських Церков, нашим добродіям
і жертводавцям, членам ЗУАДК-у і всім нашим
братам і сестрам по цілому світі.
Нехай Всемогучий Господь обдарує всіх щедрими ласками.*

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Екзекутива ЗУАДК-у

United Ukrainian American Relief Committee, Inc.
1206 Cottman Ave, Philadelphia, PA 19111
Tel. 215-728-1630 • Fax. 215-728-1631
e-mail: uuarc@verizon.net • web site: www.uuarc.org





Український Американський Культурний Центр Нью-Джерзі

60 North Jefferson Road, Whippany, NJ 07981

бажає

ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО

членам, гостям та прихильникам нашої
установи та всій українській громаді.

ХРИСТОС ВОСКРЕС!



Щирі побажання

ВЕСЕЛИХ
І ЩАСЛИВИХ СВЯТ

ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО!

РОДИНА БАЧИНСЬКИХ

ВЛАСНИКИ

EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.
139 SECOND AVENUE (bet. 8 & 9 Streets)
NEW YORK CITY
Tel.: (212) 228-5590



Ukrainian Selfreliance New England
FEDERAL CREDIT UNION

21 Silas Deane Highway, Wethersfield, CT 06109

Tel.: 800-405-4714 • 860-296-4714 • Fax: 860-296-3499

New Britain, CT Branch

270 Broad Street, New Britain, CT 06053

Tel.: 860-801-6095, Fax: 860-801-6120

Westfield, MA 01085

103 North Elm Street, Westfield, MA 01085

Tel.: 413-568-4948, Fax: 413-568-4747

*Вже дзвони весняні у серці лунають
До свят Великодніх приготують.
Бажаєм безгрішно і радісно жити,
Людей поважати і Богу служити.*

*А потім по святах про себе подбайте:
Ідіть в Кредитівку та гроші вкладайте.
Пенсійний рахунок Вам всім допоможе
В достатку прожити – любий із Вас може.*

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Запрошуємо Вас і Вашу родину, що мешкають
в околицях Нью-Інгланд, завітати до нашої Кредитівки.
Дозвольте нам полагодити Ваші фінансові справи.

**Марійка і Микола Дробенки
з дітьми**

бажають

родині, приятелям і клієнтам

Радісних Свят

Христового Воскресіння.

Христос Воскрес!



ARKA Urainian Gift Shop

89 E 2nd Street (near 1st Ave.), New York, NY 10009

Tel.: (212) 473-3550



CSFCU

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА
КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“

у Клівленді, Огайо

з нагоди

СВІТЛОГО ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

в і т а є

*Український народ у вільній Україні, Ієрархів і Духовенство Українських
Церков, Проводи українських організацій в Україні та в діаспорі,
Українську світову Кооперативну Раду та Централю Українських
Кооператив Америки, всіх своїх членів та все українське громадянство.*

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

Дирекція, Комітети
й Працівники

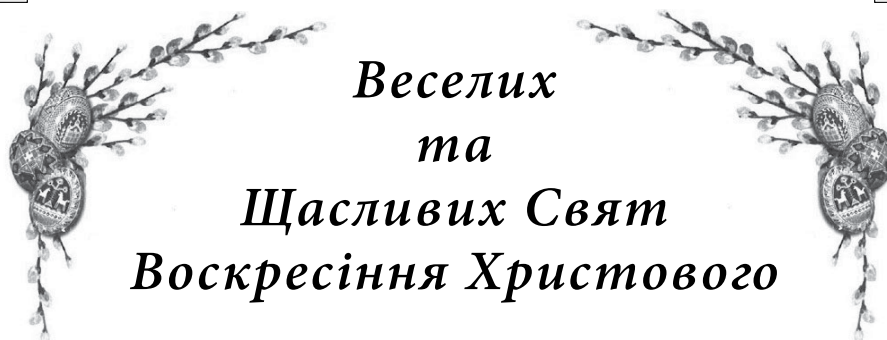


ЩИРОСЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ
РАДІСНИХ СВЯТ
ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

для української громади
засилає

DNIPRO LLC

Тел.: 908 241-2190 888 336-4776



Веселих
та
Щасливих Свят
Воскресіння Христового

РОДИНІ, ДРУЗЬЯМ і ВСІЙ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ
щиро бажає

МИХАЙЛО СТАЩИШИН
з родиною

власник фірми

ROXOLANA

International Trade, LTD
e-mail: roxolanaltd@roxolana.com
web: www.roxolana.com



1152 State Route 10, Suite K, Randolph, NJ 07869
Tel.: 973 538-3888 • Fax: 973 538-3899

Будьмо ближче до України!

ХРИСТОС ВОСКРЕС!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ВОСКРЕСІННЯ ХРИСТОВОГО
- бажає -

Українській громаді

ЛИТВИН і ЛИТВИН

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ
Theodore M. Lytwyn, Manager
License #3212

UNION FUNERAL HOME

1600 Styuvesant Ave. (corner of Stanley Terr.)
Union, NJ 07083 • Tel.: 908-964-4222
www.unionfuneralhome.com



Христос Воскрес!

Щирі вітання
родині, приятелям
і клієнтам з нагоди
радєсних свят Великодніх.



KULINSKI MEMORIALS • 809 South Main Street • Manville, NJ 08835

Tel. 800-458-5467 • 908-722-3130 • Fax 908-253-0027 • KulinskiMemorials@msn.com • KulinskiMemorials.com

LONG TERM ANNUITIES

**4.00%*
9 YEAR**

**3.75%*
7 YEAR**

**3.25%*
5 YEAR**

*FIRST YEAR RATE
ALL ANNUITY RATES
SUBJECT TO CHANGE
NOT AVAILABLE
IN ALL STATES

CALL US TODAY!
888-538-2833



UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION, INC.
2200 ROUTE 10, PARSIPPANY, NJ 07054 • WWW.UNAINC.ORG

ЖИТТЯ ГРОМАДИ

Олексій Гончарук відвідав Чикаго

Настасія Марусик

ЧИКАГО. – 13 березня відбулася зустріч колишнього Прем'єр-міністра України (2019-2020) Олексія Гончарука з представниками української громади, організована Українським Інститутом модерного мистецтва (УІММ) разом з Києво-Могилянською фундацією Америки та Українським Конгресовим Комітетом Америки (відділ Ілиной). Відповідно до вимог проведення зустрічей під час пандемії, кількість осіб була значно обмежена. Серед присутніх були представники громадських, молодіжних організацій та засобів масової інформації. Модератором зустрічі була головна редакторка Української редакції Всесвітньої служби „Голос Америки“ Мирослава Гонгадзе, яка приїхала на зустріч з Вашингтону на запрошення організаторів.

Присутніх привітала Мотря Мельник президент Українського



Олексій Гончарук з членами УКАК Відділу Ілиной. (Фото: Уляна Дмитрів)

Інституту модерного мистецтва. Президент Києво-Могилянської фундації Америки Марта Фаріон зазначила, що дуже багато українців виявили бажання бути присутніми на цій зустрічі та, на превеликий жаль,

через пандемію, це виявилось неможливим. Вона представила М. Гонгадзе та О. Гончарука, котрий тимчасово перебуває в США в ролі члена

(Закінчення на стор. 26)



Конгресмен Шон Кастен і Олексій Гончарук. (Фото: Марта Фаріон)



Олексій Гончарук на зустрічі з представниками ветеранів американських збройних сил, командири Джон (Іван) Стеців, та Пітер (Петро) Бенцак. (Фото: Марта Фаріон)



UKRAINIAN SISTERS

THE BEST CARE FOR YOU OR FAMILY MEMBER

24 hours and 7 days per week services

- Compassion
- Kindness
- Responsibility

Ukrainian - American homecare agency
 ☎ 631-764-5388
 631-727-2880
 ✉ Uksistersag@gmail.com



МАРІЯ ДРИЧ
 Ліцензований Продавець
 Страхування Життя
MARIA DRICH
 Licensed Life Insurance Agent
Ukrainian National Assn., Inc.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
 Tel.: 973-292-9800 ext. 3035
 e-mail: mdrich@unainc.org



**ЕВГЕН
 ОСЦІСЛАВСЬКИЙ**
 Ліцензований продавець
 страхування життя
Ukrainian National Assn., Inc.

Tel.: 480-207-7070
 e-mail: eugenemaria1968@gmail.com



**2.99%
APR***

протягом 24 місяців

ДЛЯ НОВИХ ТА ІСНУЮЧИХ РАХУНКІВ

**ПЕРЕКАЗИ
БАЛАНСУ**

0%
balance
transfer
fee

Коли ви переказуєте існуючий баланс з кредитних карток інших фінансових установ на свою Selfreliance Visa® з 1/2/2021 по 30/4/2021

*Відкривайте нові
можливості із нашими
кредитними картками*



EQUAL OPPORTUNITY LENDER

PREFERRED RATE

Save on interest and pay off your balance faster!
9.9% Annual Percentage Rate

CASH BACK

Earn cash as you shop!
11.9% Annual Percentage Rate
Earn up to 3% Cash Back

PLATINUM REWARDS

Because life should be rewarding!
11.9% Annual Percentage Rate
Earn up to 3x Points

CLASSIC

Building credit history has never been easier!
14.9% Annual Percentage Rate



Apply online at [SELFRELIANCE.COM/MEMBER-SERVICES/BALANCE-TRANSFER/](https://selfreliance.com/member-services/balance-transfer/)

*APR = Annual Percentage Rate. Credit card balances transferred to your Selfreliance Visa® credit card between February 1st and April 30, 2021 will receive 2.99% APR for 24 months from date of transaction. Finance charges will begin accruing on date of transaction. After the promotional time frame expires, remaining balance will migrate to the standard APR applicable on Selfreliance VISA® accounts. The current APR is 14.9% for Visa® Classic credit card, 9.9% for Visa® Preferred Rate credit card, 11.9% for Visa® Platinum Rewards and Cash Back credit cards. All SFCU loan programs rates and terms are subject to change at any time without notice. For further information, please call toll free 1.888.222.8571.



Home Office: 2332 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622, 773-328-7500

SELFRELIANCE.COM

5000 N. Cumberland Ave., Chicago, IL 60656
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067
302 E. Army Trail Rd., Bloomingdale, IL 60108

773-589-0077
847-359-5911
630-307-0079

734 Sandford Ave., Newark, NJ 07106
558 Summit Ave., Jersey City, NJ 07306
60-C N. Jefferson Rd., Whippany, NJ 07981

973-373-7839
201-795-4061
973-887-2776

26495 Ryan Rd., Warren, MI 48091
11756 Charest St., Hamtramck, MI 48212-3059
7345 Orchard Lake Rd., West Bloomfield, MI 48322

586-757-1980
313-366-0055
248-487-0330

ПОСТАТІ

Творчість лемка визнали в Європейському Союзі

Йосиф Сірка

100 років тому, 2 листопада 1920 року, народився український письменник Словаччини, краєзнавець, борець за права людини Михайло Шмайда. Незважаючи на брак університетської освіти, письменницький талант довів його до найвищої оцінки не тільки серед його співвітчизників.

М. Шмайда народився в селі Красний Брід, на Лабірщині (Східня Словаччина). У дитячому віці він був великим помічником матері, якій



Михайло Шмайда з внучкою Юлією Зубенко 1971 року в Мюнхені. (Фото: архів Юлії Зубенко)

прийшлося без чоловіка опрацювати землю, щоб виростити чотирьох дітей. Після закінчення школи М. Шмайда не мав можливості піти вчитися, бо фінансово це було неможливо.

Потім розпочалася Друга світова війна, і М. Шмайда опинився на примусовій праці в Німеччині.

Новий етап у житті М. Шмайда настав після 1945 року, коли він став працівником Музею української культури. Збирання та записування усного народного фолклору в українських селах вплинуло на творчий характер М. Шмайди. Часом він публікував свої оповідання чи коротку прозу в так званій українській пресі Пряшівщини, яка з 1945 року тут видавалася російською мовою.

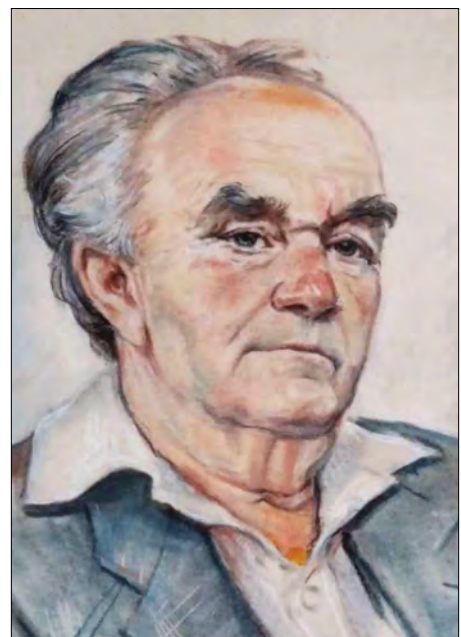
Українську літературну мову на Пряшівщині було запроваджено у школах щойно після 1951 року, незважаючи на те, що не було ні підручників, ні вчителів. М. Шмайда наважився взятися за художню прозу й 1953 року видав першу свою повість „Паразити“. У цій повісті він зобразив село так, як він сам його знав і бачив – до і після війни – поділене на два табори.

Подорожі та записи фолклору дали М. Шмайді багато матеріалу для художнього зображення побаченого і навіть ним самим пережитого. Так з'явилась збірка оповідань „В'язка ключів“ (1954), яка складається переважно із соціально спрямованих і відносно вдалих психологічних та й сатиричних малюнків-оповідань. Поява кожного нового твору М. Шмайди привертала увагу читачів

певною дозою новизни, якої бракувало у тогочасній літературі не тільки українцям Чехословаччини. Тому наступний успіх письменника, якого він зазнав романом „Трицять криги“ (1957), був цілковито закономірним. У ньому автор спробував зобразити гострі соціальні, моральні, політичні й конфесійні протиріччя українського села Пряшівщини, коли воно після комуністичного перевороту 1948 року розпочало змінюватися із старого на модерне: ламалися старі традиції мислення, моралі, способи господарювання, а виникали нові - з труднощами, зі значним протистоянням старих сил і політичних структур, коли мінялися пріоритети життя, політичні партії.

Роман „Трицять криги“ був найуспішнішим твором М. Шмайди, то й не дивно, що книгу було перекладено на словацьку мову. Саме цей роман М. Шмайди був першим і єдиним романом на тему села в словацькій і чеській літературах, він навіть став джерелом для написання кіносценарія, але до його екранізації не дійшло.

Окрилений успіхом, М. Шмайда задумав створити трилогію „Лемки“, і вже 1965 року вийшла перша книга „Корчмарський слуга“. На жаль, плянам письменника перешкодила окупація Чехословаччини 1968 року радянським військом, внаслідок чого був припинений демократичний розвиток країни. Оскільки письменник не підтримав окупацію країни, його звільнили з праці в музею, зі Спілки словацьких письменників і заборонили публікувати будь-які



Портрет Михайла Шмайди, виконаний у липні 1992 року в Києві.

твори. Його цілковито виключили з українського культурного життя на наступні понад 20 років.

Та все ж ще до втрати праці та заборони публікувати з'явилася повість М. Шмайди „Роз'їзди“ (1969), яка не тільки в українській літературі Пряшівщини, але й літературах тодішньої Чехословаччини, показала життя українського селянина (та селянина тодішньої республіки) з іншого боку, ніж його показували досі. Повість подає картини, які зміни в українське село принесла зі собою побудова металургійного комбінату в словацькому місті Кошице.

Зміни, які відбулись з М. Шмайдою-письменником за період його відсутності в українській літературі Словаччини (1968-1993), читач зна-

(Закінчення на стор. 27)

Олексій Гончарук...

(Закінчення зі стор. 24)

Атлантичної ради від Євразійського центру і вважається експертом у політичних, податкових та структурних реформах.

О. Гончарук захистив ступінь магістра права та державного управління в Міжрегіональній академії управління персоналом, навчався в Національній академії державного управління при Президентів України, а також у Києво-Могилянській бізнес-школі.

Він прибув до США з метою сприяння формуванню нової політики щодо України, зокрема мав зустрічі з представниками Державного департаменту та Конгресу США, особливо у зв'язку з політикою адміністрації

нового президента Джо Байдена.

М. Гонгадзе провела зустріч у форматі запитання-відповіді.

О. Гончарук розповів про мотиви своєї появи на політичній арені, початок його кар'єри в політиці, його позицію стосовно політичних і економічних реформ в Україні, про свою діяльність на посаді прем'єра, спрямовану на розвиток держави, проведення ринкових реформ і початок трансформації українського пострадянського державного апарату. Також він розповів про мотиви усунення його з цієї посади.

О. Гончарук відповів на численні запитання в сфері політики, корупції, впровадження земельної, медичної та освітньої реформ, приватизації та програми підтримки малого і середнього бізнесу.

Окрім виступу в УІММ, О. Гончарук

мав зустріч з конгресменом штату Іліной Шоном Кастеном. Вони обговорили головні питання стосовно підтримки України адміністрацією нового президента США Джо Байдена. Також відбулася зустріч з українськими ветеранами, які служили в американських збройних силах у В'єтнамі та Афганістані. Організацію ветеранів представляли командири Петер Бенцак та Джон Стеців. Ці зустрічі відбулися в Українському Національному Музеї, де гостей привітала президент музею Ліда Ткачук.

З метою знайомства з громадою О. Гончарук зустрівся з членами дирекції Українсько-Американської Федеральної Кредитової Спілки „Самопоміч“ та провів інтерв'ю з Марією Климчак, ведучою радіо-програми „Українська хвиля“.

О. Гончарук висловив думку, що головним стратегічним партнером України є США, і тому треба, щоб Америка зрозуміла роль російської агресії, яка не тільки дестабілізує Україну, але й є загрозою для Європи та США. Як зброю проти України Росія використовує корупцію і корупційні схеми в Україні і Росії, що тісно

пов'язані між собою.

Володимир Путін боїться демократичної України і тому йому важливо переконати росіян в тому, що демократія є джерелом хаосу і занепаду.

Відбулася також дискусія про олігархат, про необхідність реформ правосуддя та потребу побудови державних і суспільних інституцій.

О. Гончарук поділився своїми враженнями від діяльності української діаспори Америки, висловивши думку, що Україна є там, де живуть українці з українським серцем, українською мовою, українськими традиціями. Він заявив, що немає сумніву щодо успішності України, як держави. Це тільки питання часу.

Друкарня

COMPUTOPRINT Corp.

Established 1972

Clifton, New Jersey

виконує друкарські роботи:

- книжки (в твердій і м'якій оправі)
- журнали (з експедицією, або без)
- канцелярські друки
- весільні запрошення (в укр. і англ. мовах)

Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час та з 40-літнім досвідом!

973-574-8800

Fax: 973-574-8887

e-mail: computopr@aol.com



DNI PRO LLC.

Туристичні послуги: авіаквитки в Україну та інші країни • Пересилка пакунків, автомобілів та контейнерів в Україну та інші країни світу • Українські та європейські компакт-диски • Українські сувеніри та хустки

ROSELLE, NJ
645 W 1st Ave.
Tel.: 908-241-2190
888-336-4776

CLIFTON, NJ
565 Clifton Ave.
Tel.: 973-916-1543

PHILADELPHIA, PA
1916 Welsh Rd., Unit 3
Tel.: 215-969-4986
215-728-6040

ARKA

Вишиванки, хустки, нитки,
тканина до вишивання, рушники,
коралі, пояси, кераміка, різьба
89 East 2nd St., New York, NY 10009
Tel.: 212-473-3550

Творчість лемка...

(Закінчення зі стор. 26)

Йде у психологічній повісті „Розколота душа“ (2004), яку можна вважати вершиною його творчості. Вона є незвичайним твором не тільки у творчому доробку письменника, але й в українській літературі Пряшівщини. Літературні критики підкреслюють не тільки тематику твору, але й глибокий психологізм, філософську й гуманістичну позицію автора, шукання правди, справедливості, добра, шукання відповіді на різні питання життя і світу взагалі; захист людей, які шукають свободу слова, руху, віру в Бога; засудження тоталітарного режиму, захоплення красою

карпатської природи, рідним словом, звичаями.

Твори М. Шмайди були оцінені Літературною премією ім. Богдана-Нестора Лепкого, Премією мистецтва Європейського Союзу та Державним орденом Словаччини „Прібінов кріж“ (він був першим русином-українцем, нагородженим таким орденом).

У 2015 році в Мюнхені вийшла його остання книга „Балади“. 30 квітня 2017 року у Братиславі помер 96-річний М. Шмайда. Творчий доробок Шмайди міг бути значно більшим, коли б його творчий розвиток, під час найпродуктивнішого періоду не затримав тоталітарний комуністичний режим на 25 років.

Торонто

Нагородили...

(Закінчення зі стор. 1)

180 наукових відкриттів, 67 із них отримали патенти. Його винаходи вивчають у найбільших університетах США, Великої Британії, Німеччини, Швейцарії, Італії, Швеції, Данії, Польщі, Японії, Кореї, Тайваню, Сінгапуру та України.

Орден Л. Романківу вручив Посол України в США Володимир Єльченко.

Л. Романків є володарем видатної нагороди з дослідження Електрохемічної спільноти, нагороди AESF за

досягнення в науці, Меморіальної премії IEEE Морріса Лібмана, Медалі Вітторіо де Нора від Електрохемічного товариства, а також Золотої медалі Перкіна від Спільноти хемічної індустрії. Він також є дійсним членом Академії інженерних наук IBM та Академії інженерних наук України, членом Наукового товариства ім. Шевченка. Крім того, як громадський діяч, Л. Романків є членом президії Світового Конгресу Українців, головою Комітету української молоді при СКУ, організатором і головою студентських товариств в Едмонтоні та Бостоні. (Укрінформ)



MONUMENTS
Oblast Memorials Co.
 PO Box 746, Chester, NY 10918
Tel : 845-469-4247
Custom Designed Quality Monuments
 Serving NY/NJ/CT Cemeteries
 e-mail: oblastmemorialsco@gmail.com
 web site: www.oblastmemorials.com
 BILINGUAL HOME APPOINTMENTS

LYTWYN & LYTWYN
 UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
 Theodore M. Lytwyn, Manager
 NJ Lic. No. 3212
 AIR CONDITIONED ROOMS
 Обслуга ЩИРА і СЕРДЕЧНА
 Our services are available
 anywhere in New Jersey.
 Також займаємося похоронами
 на цвинтарі в С. Бавнд Бруку
 і перенесенням тлінних останків
 з різних країн світу.
 UNION FUNERAL HOME
 1600 Stuyvesant Ave (corner of Stanley Terr.)
 UNION, NJ 07083
 908-964-4222 • 973-375-5555
www.unionfuneralhome.com

ПЕТРО ЯРЕМА
 УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
 Займається похоронами
 в **BRONX, BROOKLYN,**
NEW YORK і околицях
ДАНИЛО БУЗЕТА – директор
 Родина **ДМИТРИК**
Peter Jarema Funeral Home, Inc.
 129 EAST 7th STREET
 NEW YORK, N. Y. 10009
(212) 674-2568



VARSHAVSKY MONUMENTS
 1152 Route 10 West, Suite N, Randolph, NJ 07869
862-219-5344
 E-mail: VarshavskyMonuments@gmail.com

ПАМ'ЯТНИКИ ◀ **МАВЗОЛЕЇ** ▶
 Великий вибір граніту • Індивідуальний дизайн
 Гравірування на граніті • Керамічні фотографії на пам'ятники
 Замовлення, виготовлення і встановлення в штатах NJ/NY/PA



Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці

повідомляє своїх членів та громаду, що 12 березня 2021 року відійшов з цього світу

Дійсний член НТШ-А

св. п.

д-р Олександр Лужницький

педагог, редактор, громадський і освітний діяч, голова Філадельфійського Регіонального Комітету Енциклопедії Української Діаспори

народжений 28 вересня 1940 року у Львові.

Навчався:

Ла Саль (La Salle) Коледж (1961), Пенсильванський Університет (1964).

Працював:

директор «Нашої Української Школи» (1964-1976), директор «Нашої Української Рідної Школи» (1990-2003), ексекютивний заступник Шкільної Ради (2001-2010), інспектор українських шкіл в Америці.

Автор наукових праць:

“Ukrainians in Pennsylvania” (1976), “Українці в Честері” (1978), “Українці в Перт Амбої” (1980), “Ukrainians in Philadelphia” (2007), “Ukrainians in Delaware Vally” (2009).

Співкладач довідника:

“A Guide to Ukrainian American Newspapers in Microform” (1998, 2005).

Редактор альманахів:

“Провидіння” (1982-85), “50-ліття шкіл українознавства в Філадельфії” (2000).

Рідним складаємо співчуття.

Вічна йому пам'ять!

Управа НТШ в Америці



З великим смутком повідомляємо, що 11 березня 2021 року відійшла у вічність наша найдорожча Мама, Баба і Прабаба

св. п.

ВОЛОДИМИРА СЛИВОЦЬКА (з дому Легін)

народжена 9 жовтня 1925 року у Львові.

св. п. Володимира залишила прекрасні спогади своїй родині:

- доня - Христя
- син - Адріян з дружиною Христиною
- внуки - Адріян Т. з дружиною Miriam Eckelhofer, Віра, Ніна з чоловіком Matt Berlin, Мая
- правнуки - Олександр, Софія, Теодор, Катерина, Марія

Похоронні відправи відбулися в суботу, 13 березня, на цвинтарі св. Андрія в South Bound Brook, NJ.

Вічна їй пам'ять!

Замість квітів на могилу св. п. Володимири, пропонуємо підтримати:

- The Ukrainian Museum, 222 E. 6th St., New York NY 10003
- Ukrainian Catholic University - UCEF, 2247 W. Chicago Ave., Chicago IL 60622

KULINSKI MEMORIALS
 809 SOUTH MAIN STREET • MANVILLE, NJ 08835
 Tel. 800-458-5467 • 908-722-3130 • Fax 908-253-0027
KulinskiMemorials@msn.com • KulinskiMemorials.com



- Служить українській громаді понад 60 років
- Понад 40 кольорів граніту до вибору
- Гравюри на замовлення
- Консультації вдома за домовленням
- Обслуговує клієнтів у трьох штатах (NJ, NY, PA)
- 5 хвилин від Українського цвинтаря св. Андрія у С. Бавнд-Бруку, Н. Дж.



ОТРИМАЙТЕ ПІДТВЕРДЖЕННЯ СЬОГОДНІ!

ЩАСЛИВОЇ ПОДОРОЖІ

3

**ВИГІДНИМ КРЕДИТОМ
НА МАШИНУ**

НИЗЬКИЙ ВІДСОТОК

**1.99%
APR***

ДО 48 МІСЯЦІВ

100%
фінансування
для
кваліфікованих
позичальників

 Like us on
Facebook

* APR = Annual Percentage Rate. This is not a guarantee of credit. An application and approval is required. All loan rates are based upon member's credit worthiness at time of application and the term of the loan. Your rate may be higher and rates are subject to change without notice. Used vehicle loans are based on the age of the vehicle and term of the loan. Visit us at www.sumafcu.org or call the credit union for current rates.

** 100% Financing applies to credit scores of 660 or higher. Financing does not include sales tax, tags, destination charges, etc. Call the credit union for more information.

SUMAFCU NMLS# 527694



НАШІ ФІЛІЇ ЗРУЧНО РОЗТАШОВАНІ ДЛЯ ВАШИХ ПОСЛУГ

Main Office

125 Corporate Blvd.
Yonkers, NY 10701
Phone: 914-220-4900, Option 0
Fax: 914-220-4090

Spring Valley Branch

Ukrainian Hall
16 Twin Ave.
Spring Valley, NY 10977
Phone: 845-356-0087
Fax: 845-356-5335

Stamford Branch

Ukrainian Research Center
39 Clovelly Rd.
Stamford, CT 06902
Phone: 203-969-0498
Fax: 203-316-8246

New Haven Branch

Ukrainian Heritage Center
555 George St.
New Haven, CT 06511
Phone: 203-785-8805
Fax: 203-785-8677

ПОДАЙТЕ АПЛІКАЦІЇ У ФІЛІЯХ SUMA FCU АБО ОНЛАЙН WWW.SUMAFCU.ORG